Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

NĂM THỨ NHỨT SỐ [illegible] NGÀY CHỦA NHỰT 7, THỨ HAI 8 AVRIL 1929

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: DIỆP-VĂN-KỲ

Tòa báo: Góc đường Filippini và Espagne GIÂY THÉP NÓI: 324

Chủ-bút: NGUYỄN-VĂN-BÁ

Người ngoài thường hay kiêu ngạo cái nhiệt thành của chúng ta là như thứ lửa rơm: cháy phừng phực rồi tắt liền.

Vậy trong vụ phản kháng thương-khẩu ngày nay anh em ta phải làm sao cho thành ra họ tưởng mình như vậy là sái hẳn với sự thật: phải bền chí mà phản kháng cho đến cùng!

DEPOT LEGAL INDOCHINE N2107 71

NHỰT BÁO NƯỚC TA

Thế nào là vì thiên chức
Thế nào là vì tiền

Vì sao các báo của nhà đại tư-bản Homberg lại không ồn ào cổ-động bán Thương-khẩu như năm 1922 vậy? Là bởi sự hại của vụ bán Thương-khẩu nó rõ ràng lắm. Càng cổ động cho nó chừng nào, dân Annam càng để ý đến chừng nấy. Cũng vì ồn ào mà năm xưa họ bị chúng ta phản kháng. Cũng vì ồn ào mà họ phải thất bại một lần. Tính «nhồi sọ» không xong nên họ làm thinh cho lòng người lần lần xao lãng rồi quên phứt đi. Nếu cổ động thì sao cũng có báo annam công kích, bất tiện cho họ lắm. Nhưng đồng bào ta có dại gì để cho họ gạt. Ngày nào chúng tôi cũng được cả trăm tờ của mấy anh em lục tỉnh gởi đến phản kháng.

Cái ngón thường dùng trong báo giới nó vậy đó.

Nay tôi xin bàn đến các nhà viết báo, nghĩa là các ông chủ bút.

Có hai hạng chủ bút: một hạng nghĩ mình có cái thiên chức, nên đem ngòi viết hoặc bình vực quyền lợi nước nhà hoặc truyền bá những tư-tưởng tốt đẹp cao thượng cho bình dân.

Voltaire, Victor Hugo, Paul Louis Courrier, bà de Stael, xưa đã từng viết bài công-kích chánh phủ cho nên kẻ thì bị đày, người phải trốn đi xa. Hình xét họ tuy bị phiêu linh nơi đất khách nhưng tinh thần họ vẫn lai láng theo gió theo mây mà trở về quê cha đất tổ.

Trong [illegible] ông Maurice Barrès mỗi ngày mỗi viết bài xã thuyết đặng truyền bá tư tưởng bảo-hoàng của ngài. Đối với người đời nay, những tư tưởng bảo hoàng nó vẫn cũ mèm nhưng bởi lòng tin nên ông Barrès cũng đem hết lý lẽ và tâm sự của ông mà để vào mấy áng văn chương tuyệt địch.

Paul Louis Courtier tiên sanh thường nói rằng: « Nhà ngôn luận phải dám mạo hiểm, phải dám chịu tù rạt đọa đày, phải dám liều trọn thân mình đặng tỏ bày chơn lý ». Trên đây là chuyện nước người.

Nước Nam ta tuy yếu hèn nhưng cũng có sản ra một vài nhà ngôn luận xứng đáng. Ai lại không nhớ người bạn thiếu niên đương nằm trong khám kia, xưa có làm chục bạc mà cũng lập nên một tờ báo làm chấn động một góc trời Nam.

Cũng vì tờ báo trên đây mà hôm nay ông Nguyễn-khánh-Toàn phải lính đình bãi ngoại.

Nhà ngôn luận mà nghĩ mình có thiên-chức thì bao giờ cũng bị tù rạt, nghèo nàn, nhưng khổ đến đâu, tấm lòng son cũng theo tới đó.

Trừ mấy nhà ngôn luận nầy lại có một hạng nhà ngôn luận khác. Họ cũng làm chủ-bút báo nầy báo nọ. Chuyện đời họ cũng biết, một hai khi học-thức họ cũng nhiều. Nhưng họ có cái đặc-tánh là họ không tin tưởng vào đâu, họ không quan-niệm gì đến những vấn đề nước nhà xã hội. Ai mua ngòi viết họ nhiều tiền họ liền bán.

Họ bàn vấn đề nào cũng được, họ tùy theo số tiền ít nhiều của người cho mà đem ít nhiều lời nguỵ biện của họ hoặc khen mình hoặc chê người nghịch của mình. Thậm chí có khi họ định mỗi bài của họ là bao nhiêu bạc. Nay họ viết báo nầy, mai họ viết báo kia, cộng sản cũng được mà bảo hoàng cũng được.

Đạo Gia-tô cho họ bạc, họ viết báo cho đạo Gia-tô. Rồi Gia-tô hết tiền, họ nhảy qua Cao-đài mà thờ thần một con mắt. Đạo nào cũng được phải nào cúng xong, hễ đâu có tiền, họ liền đem viết mực đến.

Mỗi kỳ tuyển cử, họ chạy dọ ý người nầy người kia và định giá ngòi viết của họ. Có khi họ ăn tiền hai bên hết rồi viết bài hoặc công kích, hoặc bình vực cả đôi bên. Lòng trước bạn Tân-Việt có thuật chuyện anh kia, một mình mà phụ bút cho hai tờ báo, sớm mai viết một bài ký tên X, chiều viết một bài khác ký tên Y, trả lời cho tên X.

Bên Âu-Tây, hạng chủ bút trên đây nhiều lắm.

Các nhà báo lớn họ cũng dùng, nhưng mấy ông chủ nhơn họ khôn kéo lắm. Họ chỉ bài cho mà viết rồi họ ký tên báo họ chớ không dám để cho mấy ông chủ bút đó ký tên. Làm như thế, vì họ biết rằng công chúng không ưa người nào ngu i nào. Nếu để cho mấy ông ký tên e hại cho tờ báo.

Ở mấy kinh đô Âu-tây, số báo hằng ngàn, số dân hằng triệu mấy nhà báo lớn làm vậy được còn ở bên xứ ta đây, số báo lải rải mấy tờ, người nào viết cho báo nào công chúng đều biết hết. Bởi vậy cho nên các tờ báo như là La Cloche fêlée, l'Annam, la Jeune indochine vân vân... [illegible] người như hút [illegible] mình nên đồng chí mà thôi. Người lạ không vào bộ biên tập được.

Phần nhiều mấy ông chủ-nhơn annam báo quốc-âm đều là người muốn ra gánh vác việc nước nhà chớ không phải lấy tờ báo làm kế sanh nhai. Vậy trước khi dùng người, mấy ông cũng nên suy nghĩ cho cùng mà lựa người có tâm chí.

Nguyễn-văn-Bá

Tân bộ! Văn minh!

Nước Turquie (Thổ-nhĩ-kỳ) ở dưới quyền quan thủ tướng độc tài Mustapha Kémal đã lần lần bỏ hết cái văn minh đông phương mà theo hết cái văn minh tây phương.

Nào văn tự, nào phong tục, nhứt nhứt đều đổi theo Âu-tây cả.

Trên đây là hình chụp khi quan thủ tướng đang « nhảy đầm » cùng người con gái nuôi trong ngày cưới của cô ta.

Nghĩ lại nước ta năm nọ cũng có người nhảy đầm với con gái, chẳng hay có phải muốn làm như Mustapha Kémal chăng?

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

Dàn-bà không nên đọc

Một tờ báo Ăn-lê chép số thống kê về nạn xe hơi có nói rằng: tổng cộng tất cả số xe hơi dụng nhau mà tính ra, thì 100 lần dụng hết 75 lần đàn-bà ngồi gần bên người cầm bánh.

Tin ấy thật lạ. Song có lẽ tin được. Vì mỗi khi có đàn bà ngồi bên cạnh, trừ ra người cầm bánh là một tay thô lỗ, chớ hễ biết phép lịch sự một chút, tất phải chuyện trò ừ hử với người ấy.

Mà hễ đã chuyện trò ừ hử, thì mười phần chú ý vào tay bánh cũng giảm bớt năm bảy phần.

Mới đây ông Charles Lindbergh là người cỡi máy bay đại tài, đã từng vượt qua năm ba cái biển, bay thế-giới nầy sang tận thế-giới kia cũng bị đưa người vợ sắp cưới đi dạo chơi mà phải té trầy vài chợt mũi.

Anh Lindbergh mà bị thế, chắc cũng vì cái nghĩa trên kia.

Xét lại ở đời, chẳng những một mình chi người cầm máy xe hơi, anh cỡi tàu bay bị cái công lệ ấy, mà làm người không bay chạy đi đâu hết, chỉ ngồi ỳ ở nhà cũng chưa chắc tránh khỏi.

Chẳng nói chi đời nay, coi như mấy người bạn đồng hành của ông Ulysse xưa mới nghe dọng hát mấy ả Sirène thì đã xuôi chèo, liệt mái. May là mấy chị nầy mới có phân nữa đàn bà đó thôi. Đức Không-tử cũng bị có Nam-tử mà làm cho thầy Tử-Lộ không bằng lòng.....

Ở dưới thế gian nầy chỉ duy [illegible] lạc. Người ấy là Đức Giáo-hoàng ở bên Rome. Vì ngài tuy theo lời hòa ước mới thì trị vì chẳng khác chi bực để vương thường mà trông đến Va'ican chẳng bao giờ có chị đàn bà nào thấp thoáng đến.....

Chép theo De la Fouchardière.

Tân-Việt.

Các con động vật và lúc sắp mưa

Khi nào trời sắp mưa thì các con thú vật đều động tịnh lạ thường, mà nhứt là loài chim thì rất cảm giác. Như con chim anh (pinson) thường vui vẻ luôn nhưng lúc sắp mưa hết vui vẻ và tiếng hát nó thường lãnh lót mà thành ra buồn rầu, cụt hủng và ra giọng phàn nàn, con chim én và con chim martinet lại bay sát tận đất; những con chim thường thích ăn kiến thì kêu hót cách rên siết sao miếng ngon không còn nữa; con kiến thì đi trốn biệt tích. Những con gà, con chim sẻ, con chim perdrix thì chui vào trong những đống đất bụi và rung rũi ở trong còn con vịt và con ngỗng thì chạy đến mé nước và đập cánh ra giọng mừng rỡ lắm, còn riêng như con gà mái, khi mưa mà nó đi núp liền thì trời mưa mau tạnh; còn như nó không quản mưa ướt mà đi kiếm ăn thì trời sẽ mưa lâu. Đến con ác-là (pie) thì khi trời tạnh ráo cả con cái con trống đều bỏ tổ mà đi kiếm ăn, còn đến mưa thì tức thời bay về để ấp trứng. Còn con vẹt, con nhồng thì lúc gần mưa, nó lại đổ nói thoáng.

Các con vật khác cũng vậy, như con cóc khi gần mưa thì kêu những tiếng lớn (ta gọi là: Cóc kêu trời mưa)- và đợi khi trời mưa thì đi kiếm ăn cho dễ, con ốc sên sên, và con trùn cũng vậy nên thường bị chú cò xực; còn như con ếch nhái lại im lặng phòng con ong thì vù bay ngoài tổ, chớ không bay xa. Con dế và con cứu thì gần mưa lấy hai đánh lộn nhau; còn con nhện lại thôi, không kéo tơ nữa. Những người đã quan sát thì nói có thể coi con nhện mà biết trời mưa hay tạnh thế nào. Khi gần mưa to gió lớn thì những sợi tơ mà cột cái vân nó vào những cây cột nó ngắn lại và đợi bao giờ tạnh mới dệt tơ lại. Còn như lúc buổi chiều như cách nó làm việc gấp rúc lắm thì ta có thể liền tri rằng đêm nay sao cũng tối rạng và mai sẽ nắng to.

Chút phận tôi đòi

Một người làm cu-li ở hãng dầu lửa Nhà-bè mới gởi cho bổn báo lời rao sau nầy:

Lời rao

« Ông chủ hãng rất là không « vừa lòng về cách cư chỉ chung « của người làm trong hãng.

« Thấy rằng lương bổng và « cách ăn ở (nhà ở, nhà tắm, « nhà tiêu) mỗi ngày mỗi hậu, nên « mong rằng các người làm việc « và coolies phải ở cho xứng đáng « phải biết kính trọng người « chủ tây.

« Các người làm, bất cứ địa « vị nào, hoặc đội, hoặc cai, hoặc « giữ kho hoặc thơ ký, phải để « cho coolies hay là người dưới « kính trọng. Những người ấy « phải chào người tây ít ra « mỗi ngày một lần và khi « nào có việc gì hỏi người « tây thì phải giữ theo cái « thái-độ tôn trọng theo phong « tục Pháp, hoặc phong tục Nam.

« Ông chủ định rằng sẽ bắt « buộc phải theo qui tắc kể « trên và mong rằng không cần « phải đuổi nhiều mới có thể « đạt được cái mục đích đó ».

Ông chủ hãng

H. 1. VEBER

Coi lời rao đó thì độc giả cũng đã dư hiểu cái sự đãi ngộ của anh em làm việc tại Nhà bè phải chịu dưới quyền ông chủ hãng là thế nào rồi!

Nếu nói ra những sự, nào bắt làm đêm, nào phạt tiền, nào bị đuổi thì thiết tưởng cũng là dư!

Chỉ xin ai nấy coi lời rao trên nầy phải biết cho rằng những sự đãi ngộ [illegible] chẳng riêng gì [illegible] mà tập trung lại, thì nhiên hậu mới có được những kế hoạch hoàn toàn mà sự hành động mới thiệt là có hiệu quả. Ấy lại là một lẽ phải tổ chức theo nghĩa dân chủ.

Bước đường phận sự là bước đường rất trắc trở, công việc phận sự là công việc phải giải lâu. Kẻ theo đuổi cho tới cùng, nguy hiểm không nài, gian nan chẳng kể,.....

. . . . . .

những kẻ như thế xưa nay vẫn là hiếm lắm. Chí ư lúc biết khổ, ... khi thấy vui, thấy sướng thì bỏ, trải xem lịch sự, gặp những bước lao lung, trong những nước như nước Việt-Nam mình, hạng người đó lại biết bao mà kể cho xiết! Ngoài ra lại còn những sự quyến dỗ của những kẻ muốn cho ta chia lìa, muốn cho ta ngu muội, thì kẻ bền gan, vững chí được lại càng là hiếm lắm nữa. Nay trong một đoàn thể, công việc bao nhiêu đều giao cho một số ít người, rủi như trong một số ít người đó mà gặp phải những người như kia thì chẳng phải là cái hại thấy ngay trước mắt rụi! Ấy lại cũng là một lẽ phải tổ chức theo nghĩa dân chủ mà ấy lại cũng là một lẽ chánh: phải hết sức chung cùng với nhau, kẻ đi trước có tế, kẻ đi sau biết mà bước lên thế, cái nghĩa là như vậy đó.

Tiêu-Minh

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Ôi thương tâm thay!

Từ bi xin liệu nói tay.., mấy ông chủ hãng tưởng cũng phải lấy chút lòng nhân đạo mà đối đãi với người dưới quyền mình, kẻo tới khi «*con trùng đạp lắm cũng quằn*» kẻ tùng sự với mình bỏ sỡ mà đi hết lại đổ cho là lỗi tại những kẻ tuyên truyền chủ nghĩa «*bất cộng tác.*»

Tài sản của Hoa kỳ

Từ năm 1926, số nhứt nhì triệu phú (millionnaires) ở Hoa kỳ đã thêm được 52 nhà. Trước năm 1926, số triệu phú tất cả là 231. Vậy bây giờ thế là 283.

Mà năm 1927, lại công qui không được bằng năm 1926 vì năm 1927, tất cả thuế má nhà nước thua năm trước đến 1.144.000.000 mỹ kim. Chỉ những thuế nhập bội hè thì đã sụt mất 173.000.000 mỹ kim.

Cả dân xứ Hoa kỳ được 120 triệu (millions) mà của cải cả toàn quốc đến 300 hoặc 325 ức (milliards). Mỗi năm, trong nước sinh sản được 20 ức tiền lúa gạo và 60 ức tiền các sản khác. Tiền bỏ nhà băng của công chúng lên đến 50 ức và tiền cho vay ngoại quốc, hơn 14 ức mỹ kim.

LỜI BẠN GÁI

Vì sao tổ chức phải theo nghĩa dân chủ?

Nước là của dân, dân phải làm chủ, cái nghĩa dân chủ đã hiển nhiên như vậy rồi, tưởng không cần phải biện bạch nữa.

Trên thế giới hiện thời, dân tộc nào cũng muốn tới nên dân chủ mà cứ theo đường tấn hóa của xã hội thì cũng tất nhiên phải tới nền dân chủ.

Anh em, chị em ta cùng nhau tổ chức nên một đoàn thể, nói rằng để mưu hạnh phước cho quốc dân mà chánh là để đưa nhau tới nền dân chủ vậy. .....

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

..... Ấy là một lẽ phải tổ chức theo nghĩa dân chủ.

Chúng ta tổ chức thành đoàn thể là ý muốn những gì? Phải là để cho có sức mạnh không? Mà sức mạnh đó bởi đâu mà ra? Phải là bởi sự nhiều người cùng nhau góp tài, góp sức lại mà ra không? Nay nếu trong đoàn thể đó, việc thì việc chung mà chỉ có một bộ phận lo lắng thì hỏi cái sức mạnh kia có còn không? Gặp việc phải cùng bàn, cùng tính, đã là người trong đoàn thể thì đều được tự do phô bày ý kiến của mình, rồi bao nhiêu

Tuần lễ vừa qua

— 2 Avril — 7 Avril 1929 —

Tuần lễ vừa qua... Âu-Mỹ không có tin chi lạ lắm, trừ ra bên Hồng-mao cậu-lai chánh-phủ coi bộ không được dư-luận trong nước hoan-nghênh như trước nữa, và đảng Lao-nông (*Le Labour Party*) một độ nọ tưởng như bị xẹp xuống, gần đây lại có mòi đã phình lên. Trong một cuộc đại hội nghị vừa rồi, đảng ấy đã quyết-nghị cưcầu chánh-phủ thi-hành ở Ấn-độ một cái chánh-sách nghiêm-khắc hơn mới được. Cứ theo những lời tuyên bố của va gần đây, thì lãnh tụ của đảng Lao Nông Hồng-mao là Mac-Donald vẫn tự tin rằng trong kỳ tuyển-cử sắp tới đây, thế nào rồi đảng Lao Nông cũng sẽ được nhảy lên nắm lấy chánh-quyền và đến khi chức thủ tướng đã về tay va thì va sẽ hết sức chấn-chỉnh lại nền ngoại giao đã bị chánh phủ đương-kim làm sa-sút. Có đều đáng chú-ý, là đảng Lao Nông xưa nay vốn có tiếng là cái chánh-đảng có những ý-kiến về xã-hội rộng-rải nhứt ở nước Anh, tuy không phải là đảng cộng-sản, nhưng cũng mang-máng giống như đảng Xã-hội bên Pháp. Thế mà nay chính đảng ấy lại đứng ra yêu cầu chánh-phủ Anh phải thi-hành bên Ấn độ một cái chánh-sách hà-khắc hơn, thì tưởng đó thật chẳng phải là một việc ở trong ý-liệu của mấy trăm triệu đồng bào của Ông thánh Cam-địa (*Gandhi*) vậy. Nhưng đó cũng là một bài học đáng ghi nhớ cho những dân tộc bị trị nào mà khờ-khạo đến nỗi cứ đêm ngày ngóng trông ở đảng nầy, đảng nọ của cái nước đương cai trị mình. Nghĩ như cuộc xung-đột về tinh thần của hai dân tộc Hồng-Hao và Ấn-độ đương giữa lúc kịch-liệt như thế, mà nếu nhứt-đán chánh-phủ Hồng-Mao lại nghe theo những lời yêu cầu vừa nói trên đó mà châm lửa thêm vào, thì thiệt chưa biết cái chảo nước Ấn-độ kia rồi ra nó sẽ sôi lên đến mấy mươi «*đờ-gờ-rê*» nữa!....

Nghĩ đến đây làm cho tôi lại liên-tưởng đến cuộc diễn thuyết của ông Dương văn Giáo bữa chúa nhựt rồi. Chúa nhựt rồi, tại rạp Modern, ông Dương cũng nói về chuyện Ấn-độ. Nhiều người họ bắt tròn bắt méo, nhưng tôi đây, xin bình tĩnh mà nói, thì tôi bảo rằng cuộc diễn-thuyết hôm đó, nếu đừng lấy sự diễn thuyết ra mà luận, thì nói cho phải, nó cũng không đến nỗi không có giá trị, tuy không có giá trị gì ở cách nói, nhưng mà thật có giá trị ở những chuyện mà diễn-giả đã nói ra. Than ôi! một cái dân-tộc đông đảo như thế, đã dĩ lại biết đồng tâm hiệp lực như thế, lại biết phấn đấu như thế, lại biết súng bái vì nhơn như thế, lại biết tự-phụng đạm bạc như thế, mà hùm thiêng khi đã sa cơ, còn phải lâu nước mắt nhìn nhau mà tự hỏi chưa biết cái giờ giải thoát là giờ nào, nữa là 1 dân tộc nhơn số không lấy chi làm đông mấy, trình-độ học-thức còn rất là thấp hèn như dân-tộc Việt-nam ta đây mà da-dĩ củ mỉ chia nhau, già trẻ chửi nhau, đi lại ghét nhau vì mấy cái danh nghĩa thanh-niên và lão-thành, quanh quẩn cãi nhau về sự thái-dụng âm-lịch với dương lịch, nỡ đành quên lửng cái tình cảnh số phận chung cả cho nhau, mà đi gây nên một cái cảnh-tượng bòi-rời bạt-rạt như nồng cát khô, như đống gạch vụn như thế, thì thôi còn chi nữa mà mong!....

Bởi nghĩ thế, nên càng mới tuần rồi, thấy qui báo Công-Luận có bài tuyên bố nói rằng nghỉ cuộc bút chiến về lễ kỷ niệm Phan-tây-Hồ, thì chúng tôi lấy làm mừng và hôm nay đây, nhơn tiện xin có lời công nhiên khen qui đồng nghiệp. Không phải là vì thấy qui đồng nghiệp thôi công kích, làm cho chúng tôi khỏi mất công trả lời mà chúng tôi mừng đâu, chúng tôi mừng là mừng được thấy qui đồng nghiệp cũng biết phải như chúng tôi vậy. Than ôi! Vụ .... phản kháng thương khẩu vẫn còn đây, trong cái khu đất nhỏ Nam kỳ nầy hà đã hết chi việc nên bàn, sao mà dĩ dỡ đến cái vấn đề—mà chúng tôi xin lập lại một lần nữa rằng không khó giải quyết—là cái vấn đề âm lịch và dương lịch! Vẫn biết rằng các bạn đồng nghiệp rất danh-giá bèn qui báo không phải là ở được trong bụng của cái ông *Đào-trinh-Nhứt* kia mà rõ, nhưng mà đại phàm ở đời, hễ mình thấy ai làm việc gì « trái buồi chợ » thì luôn luôn phải để ý nghi ngờ như ông Phú-Đức vậy là phải... Chúng tôi nói mấy lời nầy là cốt để tương khuyến các bạn về những việc ở tương lai, chớ thiệt chẳng có ý gì trách bị các bạn về việc dở dang không phải tự tay các bạn đã gây ra đó.

Viết tới đây, bỗng nghe có tiếng vù-vù ở ngoài, bèn hé cửa sổ dòm ra thì thấy 2 chiếc máy bay đương liệng trên từng không.

Hùng trang thay là cái văn-minh cơ khí!

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Mà cái vụ Lê-phát-Kim ấy tuần rồi vẫn cũng chưa có tin chi mới

Th. Ch.

Vụ Nguyễn-an-Ninh

Bổn báo được tin rằng tòa sắp đem ra xử vụ Nguyễn-an-Ninh nên bổn báo xin miễn đăng mấy lá đơn của chị em gởi đến kêu nài cho chồng

Cho rắn cắn để uống rượu

Từ ngày lịnh cấm rượu hạn chế dân Hoa kỳ thì vì sự cấm rượu mà có những chuyện rất tức cười. Người ta mới kể chuyện nầy nữa. Nguyên là trong các nhà thương bên Mỹ khi nào ai bị rắn cắn mới cho uống rượu eau-de-vie để giải độc rồi sau mới làm thuốc.

Vậy muốn uống rượu, nhiều người đã làm cho rắn cắn rồi đem mình chở vào nhà thương. Trong một thành phố kia, đã có một người làm giàu vì nghề nuôi rắn; thiên hạ đến đấy để chực phiên rắn cắn không biết là bao nhiêu, mà bị cắn rồi thế là đâm đầu chạy đến nhà thương liền.

Vũ-đình-Dy bị bắt

Ông Vũ-đình-Dy chủ bút báo *La jeune Indochine* bị tòa tiểu hình kết án 1 năm tù, ông chống án lên tòa thượng thẩm, tòa thượng thẩm cũng y án. Mà đến ông chống án về Pháp tòa đại thẩm bên Pháp cũng y án nữa!

Thế là ông không sao thoát khỏi nạn tù rồi! .....

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Ông hiện đã bị bắt ở Hanoi và sắp giải vào Saigon

BUI-QUANG-CHIEU

Từ Xiêm sang Ấn

III

(*Tiếp theo*)

Không sợ gì mà giấu, thuở giờ chúng tôi đây vẫn công-kích ra mặt cái chủ nghĩa thuộc địa. Song mà chúng tôi công-kích một cách đường đường chánh chánh, không thèm giấu-diếm gì ai, không thèm gian-dối gì ai, bởi vì chúng tôi đã từng công nhiên tuyên bố cái chương trình hành động của chúng tôi, lại đã từng phơi bày tư tưởng của chúng tôi bằng chữ Pháp có, bằng chữ quốc-ngữ có, ra trên mặt các báo xuất-bản ở Âu-châu và các báo cơ-quan của đảng *Đông-Pháp Lập-Hiến*.

Huống chi mục-đích của cuộc du-lịch chúng tôi đây là mục-đích nghiên-cứu, chúng tôi muốn đi cho tận nơi để mà tiếp xúc ngay với cái chủ-nghĩa quốc-gia của Ấn Độ; đó đã đành là cái quyền tuyệt-đối của chúng tôi mà cũng là một cái tang chứng cho tấm lòng-trung chánh của chúng tôi vậy.

Nói thì nói chớ chúng tôi ở lại Singapore cũng không bao lâu, ngày nào cũng chạy dầu này dầu nọ để hỏi thăm thử có tàu nào chạy đặng mà đi Calcutta cho rồi. Vả lại sở cảnh-sát Hồng-mao ở đó cũng hết lòng giúm giúp để chúng tôi đi cho mau. Đến ngày 22 Décembre, lối 11 giờ mai, cũng vị thanh-tra cảnh-sát bữa trước cùng đi đến với một người Nhựt-bổn nữa, và cho chúng tôi hay tin rằng qua ngày 23, lúc sáu giờ sáng, sẽ có một chiếc tàu chở hàng của Nhựt-bổn, là chiếc *Morioka-maru* của hãng tàu *Yusen kaisha*, sẽ kéo neo chạy đi Calcutta, và lại có dặn chúng tôi rằng tàu ấy không phải sắm để chở khách, nên chi chúng tôi phải chịu khó mà tạm-yên, chớ chắc là chỗ ăn chỗ nằm không được tử tế cho lung. « Dầu phải nằm trên boong cũng không sao, tôi trả lời ; thôi để chúng tôi đi theo các ngài. » Tức thì chúng tôi đi thẳng đến ra mắt ông chủ tàu *Morioka*. Ông nầy đón tiếp chúng tôi ân-cần lắm, bán cho chúng tôi 2 cái vé tàu và đưa cho chúng tôi ký một cái giấy thuận-ưng nhận rằng trong khi ở dưới tàu sẽ ăn cơm Nhựt.

Đến Singapour
Người Tàu ở Singapour

Tàu cập bến Singapore một cái là trong bụng chúng tôi mới khỏi sợ gì nữa. Gởi đồ hành lý lại ở dưới tàu, chúng tôi bước lên bờ ngay tối hôm ấy để mà quan-sát tình trạng nhơn dân bổn xứ.

Singapore là xứ sở của người Ba lai, mà là thuộc địa của Hồng mao, nhưng bao nhiêu quyền lợi kinh-tế thì đều bị người Tàu lũng đoạn tất cả. Ở bến người Tàu cũng đông-đảo, cũng tấp-nập như ở các thành Cholon, Bangkok, Pénang vậy. Các cửa hàng buôn bán lớn ở trung-tâm thành-phố thì thuộc về người Âu-châu ; dư-giả là đều ở trong tay người Huê-kiều hết thảy ; lao-nhao lúc-nhúc những các-chú là các-chú : cu-li xe-kéo cũng các-chú, thợ cạo cũng các-chú, bán tiệm tạp-hóa cũng các-chú, bán nhà hàng cơm cũng các-chú.

Tôi mới sực nghĩ đến cái thế lực của người Tàu ở bên Viễn-đông nầy. Nghe đâu như các chú họ vẫn nói : « Hễ chỗ nào có khói lên là tiện-thị có người Tàu. » Mà thật vậy. Cái giống người siêng năng, khỏe mạnh, ăn ít, làm nhiều, sây con, lắm cháu, mà lại thạo nghề buôn bán ngay từ trong bụng mẹ ấy, cái giống người ấy bề đi tới đâu là họ thụ lập ngay cái bá quyền kinh tế của họ tới đấy, chờ họ khinh bỉ sự lấy vũ lực mà xâm đoạt quyền chánh trị của người ta là cái mà người Âu-châu họ vẫn lấy đó làm tự-hào. Người Tàu họ cũng xâm đoạt, nhưng chỉ xâm đoạt với sự làm lụng kiên nhẫn và cái trí não thông minh của họ, bề bước đến đâu là họ đứng vững và gây dựng thế lực ở đó.

Rồi mà tôi lại liên-tưởng đến xứ Đông-Pháp ta, đến Namkỳ, đến Cholon, đến mấy châu thành ở Lục tỉnh, đến Bạcliêu ....

. . . . . .

. . . . . .

song lẫn hồi người Tàu họ cũng lũng-đoạn được cả cái quyền kinh tế về tay họ.

(*còn nữa*)

Ba năm về trước Nga với Tàu

IV

Quảng-đông và Moscou

Lê-nin là bực đại-nhân-kiệt nước Nga, Tôn-Văn là bực đại vĩ-nhân nước Tàu, hai nước tuy cách xa, mà tánh-cách và sự lịch-duyệt của hai người thì nhiều chỗ giống nhau như tạc. Khi chưa đắc ý, hai người cùng phải bỏ nhà bỏ nước, lưu lạc xứ khác trong một thời-kỳ rất lâu, nếm đủ mọi mùi gian-khổ. Tới khi gặp dịp nổi lên, hai người cùng ngoắc tay là một tiếng thì muôn dân hưởng ứng, gió mây chuyển-động.

Lê-nin vì muốn chóng được thiệt hiện cái tư tưởng quá khích và thấu triệt của mình mà lên tiếng hô hào thì bị người kêu là chủ nghĩa « tín cuồng » ; Tôn-Văn cũng vì vui lòng bày tỏ cái bảo phụ lớn lao của mình mà được tên là Tôn-đại-Bác. Đối với chánh đảng của mình, hai người đều là thủ lãnh bực tột, riêng quyền độc tài, trong bụng Lê-Nin cho rằng « Đảng cộng sản là ta, ta là đảng cộng sản » ; Trong bụng Tôn-Văn thì cho rằng nói là Tôn-Văn của đảng quốc dân, không bằng nói là đảng quốc-dân của Tôn-văn. Lê-nin là người giống Et-la mà có tánh cách của hào-kiệt phương Đông. Tôn-Văn là hào kiệt phương Đông mà có phong độ của thân sỹ phương Tây. Về sự đãi người, hai người đều có độ-lượng sông biển, bao dong hết thảy kẻ dục người trong. Trong khi được dịp có thể làm lớn, hai người đều vì hết lòng về việc nước, vất vả quá độ, nửa chừng bị bệnh mà thác. Di-hài của hai người đều được nhân-dân tôn qui, dùng cách khâm liệm đặc-biệt, để làm đồ kỷ-niệm lâu dài. Đem Lê-nin và Tôn-Văn mà so sánh với nhau, thiệt có thú-vị vô-hạn.

Song le, nói về tuổi tác và thời kỳ bắt đầu làm cách mạng, thì Tôn-Văn là bực tiền bối của Lê-nin ; nói về thời kỳ thành-công thì Lê-nin lại đi trước Tôn Văn một bước ; Tôn-Văn về mấy năm cuối cùng, lại muốn đem những phương-pháp cách-mạng của Lê-nin đã thi-nghiệm mà dùng ở nước Tàu. Từ mùa thu năm 1920, Tôn ở Quảng-đông, sau khi đã dựng lại chánh-phủ Quảng-đông, bao nhiêu phương-châm hành-chánh, đều muốn bắt chước chủ nghĩa Sô-viết của Lê-nin.

Khi ở Thượng-hải xuống Quảng-đông, Tôn có gặp mặt một người đại-biểu của Nga. Có người nói rằng : lúc đó Tôn đã tính sự đề huề với Nga, cho nên những quan chế mới về hồi dựng lại quân-chánh-phủ, liền đặt ra : cuộc xã-hội sự nghiệp, cuộc lao-công, cuộc thổ địa, hết sức làm những công việc mới mẻ, như : thay đổi chế độ xã-hội, bảo chứng sự sanh hoạt cho kẻ lao động, tưởng lệ những cuộc vận động liên hiệp bọn lao-động, đặt giá nhứt định cho những đất công vân vân. Lại bắt đầu thảo ra các án pháp luật, như : phép lập hội thợ, phép lập xưởng thợ, phép lập hội buôn và điều lệ lập các đoàn thể trong xã-hội. Từ đó mầu về chủ-nghĩa xã hội ở Tàu càng ngày càng đậm, trong khi tiến-hành những việc nói trên, quân chánh phủ có phái đại biểu qua Moscou, Moscou cũng phái một đảng viên của đảng cộng sản là A-lê-go-sep qua Quảng-đông. Rồi đó một sở thông tin của Nga thành lập ở Quảng-đông, về bên người Tàu thì có Quân-báo là cơ-quan của Trắc-độc-Tú và các báo khác đều hết sức tuyên truyền những tình hình chánh trị của nước Nga và những chuyện kỳ về việc cách-mạng của đảng cộng sản. A-lê-go-sep đối với việc Quảng-đông dựng trường dạy chủ Nga hết sức bôn-tẩu, quân chánh-phủ cũng mở ra ở trường sư-phạm cao-đẳng một khoa chuyên dạy chủ Nga. Phàm những việc đó, đều do chánh-phủ hai bên muốn làm cho Quảng-đông và Moscou được chóng thân-mật.

Kim-Ngô

Dấu thạnh vượng của Công-Ty

Việt-Nam Ngân-Hàng

(Société Annamite de Crédit).

Tới 31 Mars 1929 (19 tháng sau khi Hội mở cửa) số tiền của bá tánh gởi ở bổn ngân-hàng lên đặng tới $: 367.432.22.

Và người gởi bạc đặng 691 vị.

Công-chuyện bổn hội làm đặng..... $: 692.125.06.

Quan khâm sứ Le Fol về nghỉ

Quan khâm sứ Le Fol lên kiêm chức khâm sứ Trung-kỳ chưa đầy vài tháng nay ngài đã đảo bạng nên lại về Mẫu quốc để nghỉ. Vậy đến ngày 2 Avril nầy, ngài sẽ đáp tàu vô Saigon mà về Pháp. Trong lúc ngài về nghỉ, ông Jabouille, trước đã làm khâm sứ Trung-kỳ sẽ lên quyền thế.

Đi đi về về, thay đổi tuần hoàn, mới đó lại đi, thiệt các qui chức bảo hộ bên cõi Đông Pháp ta cũng thay đổi biến dời lắm thế !

Ông Lâm-văn-Từ

Có người muốn nói chuyện với ông Ông ở đâu xin cho bổn báo rỏ.

DELAGE

Êm-ái — Dịu-dàng — Lanh-chóng

Kiểu Torpédo 11 ngựa, 4 máy.....

Giá.....3.800p.00

Kiểu Torpédo 14 ngựa, 6 máy là thứ xe tốt thiệt đúng bực 4.075p.00

Société des GARAGES CHARNER

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MỘN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG-MINH-KÝ

Sàm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị đờn bà chân âm không tồn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều lại thường ứ trệ bạch đái, bạch dâm, ho hen đàm suyễn, ăn uống không ngon khí hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đau bụng nhức đầu, mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải, dùng rượu nầy thì thấy kinh nguyệt điều hòa, thiệt là một thứ rượu chưởng-tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn..1$00 Mỗi ve nhỏ....0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bổi bổ thận tỳ. còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho ngươn khí tử cung có thứ nhân tinh vậy, nếu phu phụ đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết đươc tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta, con người dầu mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt, vô luận nam, phụ, lảo, thiếu, huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết hồi nguyên thân thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.

Mỗi ve lớn..... 1$00
Mỗi ve nhỏ..... 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng tử dược tửu

Nói về đường tử tức tuy bởi thiên mạnh thật, song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể, thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khí huyết đầy đủ, đề tiêu trừ bá bịnh. Nếu già trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mòng mỵ di tinh, mắt lòa, nhứt đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm, lộc-nhi các vật quí đặng để bồi bổ nguyên khí giúp việc phòng sự, thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.

Mỗi ve lớn ..... 1$00
Mỗi ve lớn ..... 0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích tế đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm, khởi phù khởi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí, dùng đều có nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bổi bổ ngươn khí, khỏe mạnh sống lâu.*

Mỗi ve lớn 1$.00
Mỗi ve nhỏ 0$.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sử quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trường, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt sệch méo, xương đau nổi nàng tức ngạt, bán thân bất toại. phong đàm học tất các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.

Mỗi ve lớn 1.$00
Mỗi ve nhỏ 0.$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy trước nhà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương hửa mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.

Mỗi ve lớn..... 1$00
Mỗi ve nhỏ..... 0.60
Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên bổ về thận khí suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng-sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mạng môn hỏa nhược, nguyên dương bất cố, làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu nầy thì thật là làm điển chung ngọc vậy.

Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt, thêm não lực, ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đều kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bải hoải, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗn lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị chứng ban phong, phong thấp, chơn xưng, gân nhứt, bán thân bất toại, nằm dường không dậy mình nóng, hoặc lạnh bụng đau kết bế, mặt phát thương phong, thất tình thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích, sơn phong chướng khí dùng rất công hiệu, nói không xiết được.

Mỗi ve lớn . . . 1$ 00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

uyên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cữ, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa, thêm tinh bổ thận, phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn..... 1$ 00
Mỗi ve nhỏ..... 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, lại hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy : mỗi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bải hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm học tắc, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy, thận thủy hút lác. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn ..... 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đồ hội lớn thì những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh huê-liễu. Song đừng tưởng mấy chứng ấy thục rửa là hết bịnh đâu, thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn được phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh lim la, hột xoài, cù đinh, thiên pháo, ung nhọt, ghẻ lở, bịnh trĩ, vô dang thủng độc và đờn bà phụ nữ, thật là rất hay thần hiệu.

Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ, mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quảng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hậu hoàn, mà thân trở nên tráng kiện bấy giờ thấy á phiện còn ghét nữa kia, ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.

Ve lớn.. 2$.00 — Ve nhỏ... 1$.00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bổn dược phòng nghiên cứu đã lâu, lại lựa thuốc tốt mà chế ra, nó trị được bá bịnh đều rất hay thần hiệu, nếu thình lình mắc chứng nguy cấp thì uống ngay một ve, 10 phút chưa bớt lại uống 1 ve nữa, uống tới tỉnh lại hết bịnh thì thôi, nếu thấy thổ ra thì lại cũng cứ uống cho tới hết thổ thì bịnh phải lành, con nít uống độ 3 giọt. Còn những chứng cảm mạo, trúng phong trúng đàm trúng thử, nhứt đầu nóng lạnh đau bụng la mửa, hoắc, loạn, bịnh kiết sưng phù, đau răng đau cổ họng vân vân, ngoài thoa trong uống linh nghiệm rất lẹ.

Mỗi ve giá .....0$20

Bổ não trấp

Thuốc nầy là một vật bổ óc rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng não lực nhiều quá mà thường uống thuốc nầy thì nó hay đề thần ích chí khai xí kiện tỳ, làm cho tinh thần sung túc nó trị bịnh lãng trí và tinh thần bải hoải thật là linh nghiệm hạng nhứt.

Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗn lớn.

Ve lớn giá 2$00—Ve nhỏ 1$00

Hổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có tài khử phong khư thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhức đau, trúng phong trúng đàm, dùng thiệt là hiệu nghiệm.

Mỗi ve lớn ..... 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Saigon: — Imp. du Than-Chung — Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

POINSARD & VEYRET

SAVON CADUM

POINSARD & VEYRET

Cùng anh em cựu học sanh trường kỹ nghệ Nam-kỳ.

Đồng một ý kiến cùng nhau, anh em chúng tôi là cựu học sanh trường Kỹ-nghệ Nam-kỳ, tính thiết lập một hội đặng giúp lẫn nhau mà mở mang về tinh-thần cơ-xảo trong điệu kỹ nghệ, gọi là "Khai trí kỹ nghệ cựu học hộc"(Association de perfectionnement technique des anciens élèves de l'enseignement professionnel).

Anh em chúng tôi xin mời hết thay anh em cựu học sanh các trường kỹ nghệ Nam kỳ như là trường máy, trường công nghệ tục kêu là Bá-nghệ trường vẽ và trường mỹ nghệ bổn xứ (écoles d'art indigène) đến ngày 7 tây năm 1929 lối bảy giờ rưỡi bau mai nhóm nhau tại nhà hội Khuyến học Nam-kỳ ở đường Lagrandière số 80 mà bàn tính cử một bàn trị sự tạm thời và đặt lề luận cùng điều lệ, đặng điệu đón lên thượng tỵ xin công nhận.

Thay mặt cho cựu học sanh Kỹ nghệ Namkỳ

Co-Tan-An

Phụ-Nữ-Tân-Văn

Phụ-Nữ-Tân-Văn có lời kính cáo để NamNữ-Đồng-Bào biết rằng: từ ngày 1• Avril 1929, thì báo-quán đã mở cửa tại nhà 42 đường Catinat Saigon.

Ngày 2 Mai 1929 thì xuất bản. Trước kia bổn báo vẫn định xuất bản thường ngày, nhưng sau khi bổn-báo đã đặng lời tuyên-cáo để hỏi ý kiến chung của anh em chị em đồng bào, thì kết quả như vầy.

1• Phụ-Nữ-Tân-ăn đã là cơ-quan cho đờn bà, thì phải có chủ-nghĩa riêng, có cách thể-tài riêng, vậy ra hằng tuần thì thích hạp với hy-vọng của nhiều người hơn.

2• Ra hằng tuần mà đóng lại thành tập, ở trong biên-tập, và nghiên-cứu ròng những vấn-đề thuộc về phụ-nữ thì mới có vẻ tôn trọng và có lợi ích. Lại ra thành tập, thì để cho độc-giả muốn lưu lại ở trong buồng khuê phòng sách được dễ hơn.

3• Một tờ báo phụ-nữ nước ta hiện thời thật là thiết-yếu và quan trọng lắm, cho nên phải ra hằng tuần, cho có đủ thì giờ để khảo cứu các vấn-đề cho thiệt đúng-đắn, thì mới có nhiều phần ích lợi.

Bởi những lẽ ấy, cho nên Phụ-Nữ-Tân-Văn ra thành tuần báo đóng thành tập 32 trương lớn như các tập chí phụ nữ ở bên pháp, còn như ở trong phải tổ chức và biên tập ra sao cho khỏi phụ lòng độc giả, thì đó là phận sự của bổn báo.

Bổn báo quyết không dám tiếc một chút công phu và ngày giờ nào, quyết lòng làm cho vừa lòng các độc giả, và cho tập báo Phụ-Nữ Tân Văn ra đời sẽ có cái giá trị riêng.

Vậy kể từ ngày nay, anh-em chị em trong nước, hoặc gởi bài, hoặc gởi tiền mua báo, hoặc có ý kiến gì dạy-biểu, thì thơ từ giao thiệp cứ do ở nơi báo-quán số 42 Catinat, bổn báo hết sức hoan nghinh.

Phụ-Nữ-Tân-Văn
Kính đạt

Giá báo trọn năm là 6$00, thơ từ tiền bạc xin đề cho :

Monsieur Nguyễn-đức-Nhuận
Tổng-lý Phụ-Nữ-Tân-Văn
Nº 42 Rue Catinat
(Giây thép nói số 566)
Saigon

Thời sự

NAM KỲ

CHAUDOC

Cái nạn xin giấy thông hành (Titre d'identité)

Hôm rồi, tôi có việc đi Cao-Mên, đến tòa bố mà xin giấy thông hành, khi giấy tờ xong rồi, xuống khám đó vừa vô cửa khám gặp anh bếp gác cửa nói cho có hai câu mới mở cửa Tôi nói được êm. Vô trong lại gặp chú bếp khác cũng đón lại mà chẳng cho, tài chủ đặng hai cắt cale Tôi mới nói thưa chư tôn là người ở đây, một hạt với chủ làm vậy e khó coi lắm. Anh ta nghĩ sao chẳng rõ, rồi thấy nói: thôi đi vô đi... Vô chỗ đó thì gặp chú cai N..... chú lại xin năm cắt tiền nước. Tôi mới nói tôi là người học trò khó đến đây xin giấy thông hành đặng đi hạt khác kiếm sở làm ăn, tiền bạc đâu có mà chú hỏi. Chú cai nghe tôi nói vậy thò lõ con mắt mà nói: « Nếu một ngày mà tôi gặp 10 anh học trò đi xin giấy thông hành như vầy, chắc là tôi phải chết khô. » Đợi chừng trót giờ đồng hồ, thầy mới đo cho.

Xin một cái giấy thông hành mà phải khó khăn như vầy. Nếu phải người ở đồng quê đất ruộng, không biết cách đối đáp với chú linh chú cai, mà trong túi lại không sẵn để hối lộ, thì cầu chờ chực mấy ngày cũng chưa chắc đã xin được.

Mong rằng quan chủ tỉnh sẽ để ý mà trừ cái tệ sách nhiễu vô lý ấy đi.

Hứa-trung-Thành.

PHUQUOC

Cũng là tục bán mọi

Ta đừng tưởng chỉ ở Phi-châu Mỹ-châu ngày xưa mới có tục bán mọi, ngay ở bán đảo Thái-bình-Dương nầy, mà bây giờ tục bán mọi vẫn dương thạnh-hành.

Nay ở Phú-quốc, người nào muốn vay nợ mà không có đồ cầm (garantie) thì phải cho con hoặc em đến ở thế cho nhà tài-chủ. Tài-chủ cho vay nhiều ít, tùy ở sức kẻ « ở thế » lớn nhỏ mạnh yếu, nhưng nhiều nhứt cũng chỉ được đến ba chục đồng bạc là cùng. Tiền công một năm của kẻ « ở thế » thì trừ vào tiền lời của số tiền cho vay, còn vốn vẫn đó, cứ ở thế đến bao nhiêu năm cũng vậy, chừng nào người nhà có đem trả số nợ, thì kẻ « ở thế » mới được về. Bằng không, thì phải ở với chủ nợ suốt đời.

Cái thân một người ăn khổ ở cực, làm kiếp trâu ngựa, mà chỉ trả được tiền lời của vài chục đồng bạc, như vậy khác chi bán mọi!

Nghĩ mà thương xót cho cái cảnh người nghèo!

Mộng-Diệp.

Phát Mãi Đất Quốc Gia

Ngày thứ sáu, 10 Mai 1929 chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Longxuyên sẽ khởi hành đấu giá phát mãi 4 miếng đất quốc gia số 1, 2, 3 và 4 tờ họa đồ số 7 thuộc làng Thạnh-quới tỉnh Longxuyên. Miếng đất số 1, 2 và 3 đạt thành hai trăm sáu mươi bảy mẫu tổng cọng là 2.670$00 ba miếng đất đầu, 1000 00 miếng thứ tư.

Những người muốn dự vào cuộc đấu giá nầy phải gởi đơn bằng giấy có gắn con niêm xin phép Quan Nguyên Soái Nam Kỳ trước ngày 20 Avril, và tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sãng minh được bao nhiêu

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Longxuyên thì để nơi nhà Quan Tham biện, chủ tỉnh Long xuyên, còn tại Saigon, thì để nơi tòa năm dinh Hiệp Lý.

Phát Mãi Đất Quấc Gia

Ngày thứ sáu, 10 Mai 1929, chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Rạchgiá sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 300 mẫu tọa lạt tại làng Đông-thái và Vinh-bình, tổng Thanh-biên và Thanh-yên, tỉnh Rạchgiá.

Miếng đất nầy thì giá là 25$00 một mẫu, tổng cọng là 7 500$00.

Chiếu theo điều lệ thứ 12, khoản thứ 3 lời nghị ngày 19 Septembre 1926, người xin bán sở đất nầy được: quyền xin tăng giá mà mua.

Những người muốn dự vào cuộc đấu giá nầy phải gởi đơn bằng giấy có gắn con niêm xin phép Quan Nguyên-Soái Nam-Kỳ trước ngày 20 Avril 1929, và tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sãng minh được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Rạchgiá thì để nơi nhà Quan Tham-biện, chủ tỉnh Rạch giá, còn tại Saigon, thì để nơi tòa năm dinh Hiệp-Lý.

Phát Mãi Đất Quấc Gia

Ngày thứ sáu, 10 Mai 1929 chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Chaudoc sẽ khởi hành đấu giá phát mãi một miếng đất quốc-gia, đạt thành 9 mẫu 55 cao, số 212 tờ họa đồ số 4 thuộc làng Mỹ-đức, tỉnh Chaudoc.

Miếng đất nầy thì giá là 10$00 một mẫu, tổng cọng là 95$50

Chiếu theo điều lệ thứ 12, khoản thứ 3 lời nghị ngày 19 Septembre 1926, người xin bán sở đất nầy được quyền xin tăng giá mà mua.

Những người muốn dự vào cuộc đấu giá nầy phải gởi đơn bằng giấy có gắn con niêm xin phép Quan Nguyên-Soái Nam-kỳ trước ngày 20 Avril 1929, và tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sãng minh được bao nhiêu

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Chaudoc thì để nơi nhà Quan Tham-biện, chủ tỉnh Chaudoc, còn tại Saigon, thì để nơi tòa năm dinh Hiệp-Lý.

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm.......	12$00
Nửa năm......	7 00
Ba tháng.......	4 00

Mandats xin nhớ đề cho
M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý báo Thần-Chung.

MỘT DỊP TỐT

Chúng tôi khuyên các quí khách hãy đến viếng ngay tiệm Đức-Thịnh sở đường Catinat Saigon

Ở đó có một đôi ngà voi thiệt đẹp thiệt quí, ít khi được trông thấy.

Lại có cả các thứ ống điếu cổ, đồ dùng vào việc thuốc phiện, đồ gỗ, đồ đồng và các thứ đồ xứ cổ.

Xin mời các quí khách đến coi, chắc sẽ được vừa ý lắm.

ĐỨC-THỊNH
81 Rue Catinat — Saigon

GHẾ XÍCH-ĐU
GHẾ KIỂU THONET
BÁN TẠI
THĂNG-LONG
20, Đường Sabourain
Saigon

Xin mời quí-vị

Xin mời quí vị hãy dùng thử hủ tiếu gà, cà phê, nem nướng, nem chiên bánh hỏi của hiệu:

Vị-Hương

ở đường d'Espagne số nhà 271

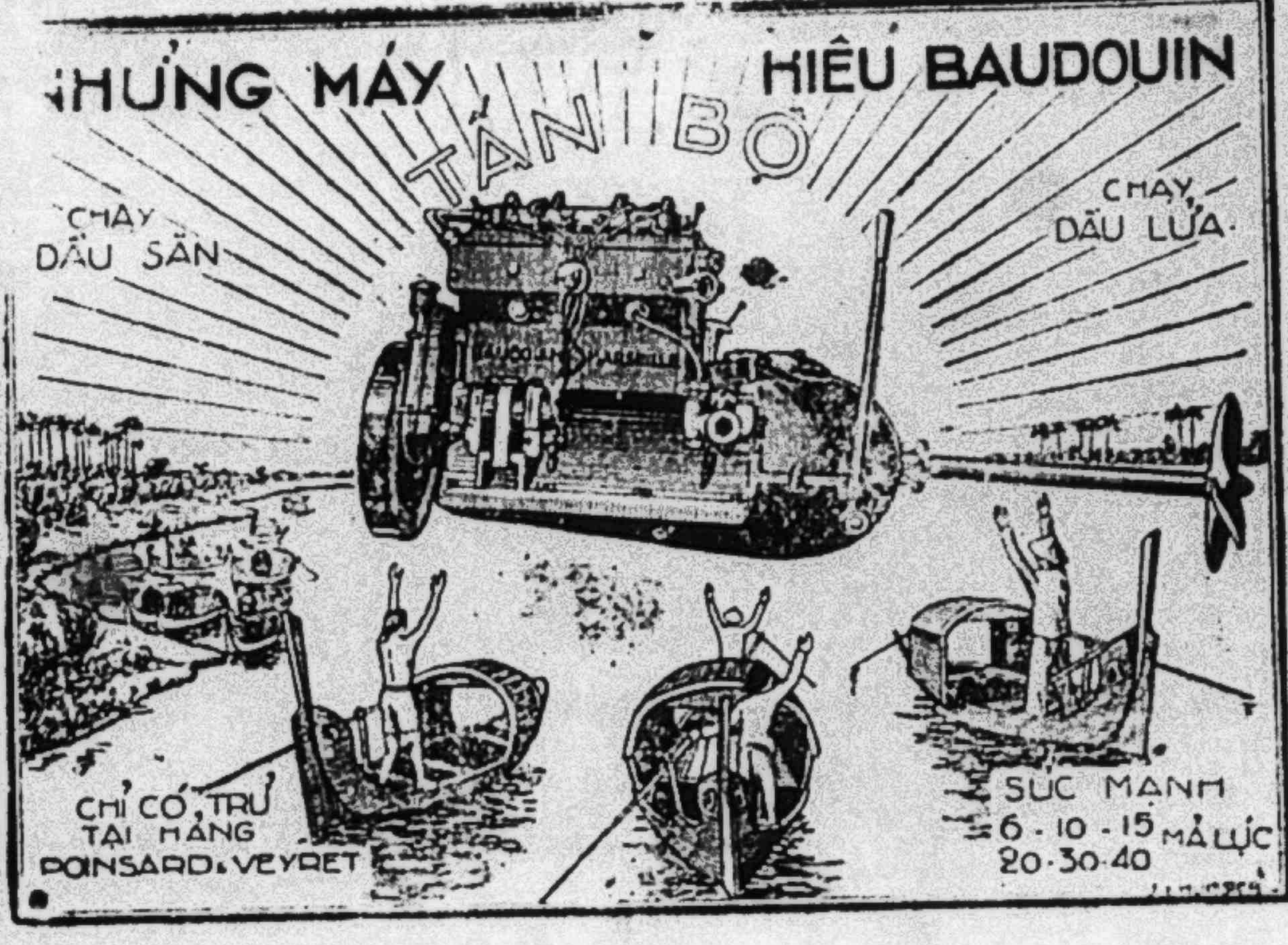
Quí vị dùng rồi chắc sao quí vị cũng công nhận là ngon hơn cả khách-trú. Vậy dám mong quí vị chiếu-cố cho, trước là dùng lấy món ngon, sau là giúp cho gái Việt-Nam đặng vững bền trên đường thương mãi. Rất lấy làm thâm cảm thạnh tình.

Buổi sáng bán từ 6 giờ tới 8 giờ
Buổi chiều từ 6 giờ tới 12 giờ khuya

Cám tạ y sanh

Nguyên tôi đau về kinh nguyệt không chừng thường ra huyết trắng và ho một năm ngoái uống đủ thuốc cao đơn hoàng tán các danh y tiền hết bịnh còn may đâu gặp ông thầy chín Trần kim-Hoàng làng Tân-thới-Trung quận Hóc Môn coi mạch cho uống thuốc dầu kinh bổ phế không tốn bao nhiêu tiền mà mạnh khỏe, vậy xin tặng ít hàng chữ mà cám tạ ơn thầy.

Phạm thị-Hạnh
Govap



Thị-trường tiêu-tức

GIÁ BẠC
Ngày 4 Avril 1929...... 2$25

GIÁ LÚA
Ngày 4 Avril 1929 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 56
Gocong	6 32
Baixau	6 07
Bạclieu	6 10
Cambodge, thứ trắng	6 07
Cambodge, thứ đỏ	5 52

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9.88
Gạo số 2	9 42
Gạo số 2	9 16

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG
Pythéas 5-4
Artagnan 16-4
D. Pierre Benoit 17-4
Jamaique 12-4
Ct. Mages 19-4

Ở TÀU VÀ NHỰT
Porthos 12-4
Chenonceaux 25-4

Ở BẮC VÔ
Glaude chappe 4 4

Tàu chạy

SANG PHÁP
Cap tourane 6-4
Porthos 16-4

TRUNG VÀ BẮC
Chantilly 5-4
Pythéas 10-4

SANG TÀU VÀ NHỰT
Artagnan 20-4

SANG SINGAPOUR
G, G, Roume 8-4

Phát mãi đất Quấc-Gia

Ngày thứ sáu, 10 Mai 1929, chín giờ, tại dinh quan Tham-biện Vinhlong sẽ khởi hành đấu giá phát mãi sáu miếng đất quốc-gia tọa lạc tại châu thành Vinhlong chỉ ra dưới đây:

Tọa lạc	Số đất	Số tờ họa đồ	Số sào mẫu	Định giá mỗi thước vuông	Định giá mỗi sở	Nóc hò
Vinhlong châu thành	237	2	0h. 0a. 84c.	0$20	130 $ 80	
	238	id	0h. 06a. 82c.	0.20	135 . 40	
id.	239	id	0h. 06a. 77c.	0,20	135 . 40	
id.	240	id.	0h. 06a. 75c.	0,20	135 . 00	
id.	241	id.	0h. 06a. 75c.	0,20	135 . 00	
id	242	id.	0h. 06a. 74c.	0,20	134 . 80	
id.						

Đất nầy sẽ bán riêng từ miếng.

Những người muốn dự vào cuộc đấu giá nầy phải gởi đơn bằng giấy có gắn con niêm xin phép Quan Nguyên-soái Nam Kỳ trước ngày 20 Avril 1929, và tờ chứng chắc minh là người nước nào và tài sãng minh được bao nhiêu.

Chương trình phát mãi và họa đồ, tại Vinhlong thì để nơi nhà Quan Tham-biện, chủ tỉnh Vinhlong, còn tại Saigon, thì để nơi tòa năm dinh Hiệp-Lý.

SINDEX Nº1, RUE LEFÈBVRE SAIGON
(Ở TRÊN LẦU)

BÁN GỐP (Cao thăng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy)

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt « hiệu DUPLEX » chạy bằng dầu MAZOUT (*dầu cặn*) ít hao dầu mỡ, và cũng có máy hơi, lò hơi (*machine à vapeur*).

Có thứ máy gạo chạy bằng cối Côn e rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sấp lên trong 24 giờ.

Cối chà rất tiện cho quí ông không nóng gạo, và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem cho rõ.

Có bán đủ đồ làm về việc nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gặt, vân, vân.

Quí ông muốn rõ điều chi xin viết thơ cho chúng tôi thì chúng tôi sẵn lòng trả lời lập tức.

MỘT ĐỀU ĐÁNG GHI

Trời lúc nầy nóng nực, trong nhà nếu có ai nóng-lạnh hoặc trẻ nhỏ vang mình sốt mấy, hãy coi chừng trong mình nếu có ban, cua trái-gió, trái g, thì dùng thử thuốc nước trị chứng ban cua nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG chế ra gọi là "VẠN-ỨNG LINH-NGHIỆM BAN DƯỢC-THỦY" mà cho uống thì thấy hiệu nghiệm tức thì.

Thuốc nầy chế rất kỹ-lưởng dầu không có ban uống cũng vô hại.

Pharmacie Sino-Annamite
THIÊN - HÒA - ĐƯỜNG
N°208, *Rue des Marins, Cholon*
Chủ-nhơn cẩn khải

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VINCENS
234, đường Lagrandiere Saigon.

Chuyên môn mổ xẻ. — chữa bịnh đờn bà — chữa bịnh phong tình, chữa bịnh đau răng.
Coi bịnh từ 7 giờ tới 9 giờ.

Phòng khám bịnh
137 đường Pellerin Saigon, giây nói số 928.

Coi bịnh {Buổi mai: Từ 10 giờ tới 12 giờ / Buổi tối: Từ 15 giờ tới 18 giờ

Muốn bán ruộng

Có năm trăm ngoài mẫu mặt tiền ngàn rưởi thước, xuôn kinh quan lộ, tục kêu kinh phó dư rạch từ ngã bảy vô 7 ngàn thước tới ruộng (đường tàu đi Cà-mau). Cả nầy làm điền có 30 năm, có kinh bờ bao ngăn trong ruộng đó.

Ai muốn mua xin tới xem thì rõ và thương nghị, nhà tôi ở ngay sở ruộng nầy, hay là muốn cần ít ngàn mẫu cũng có từ cũ với nhau.

Nguyễn long-Vị
Phụng Hiệp
(Cầnthơ)

Hai sở cũng gần ga

Tôi muốn bán hai sở đất ở gần ga và sát bên đường, một sở gần bên ga *Xóm gà*, một sở ở gần ga *An-nhơn*, hai sở nầy cất nhà ở hoặc cất phố thì phương tiện lắm. Xin do nơi.

M. Bảy-Vạng
Thợ-bạc ở gần ga Xóm-Gà
Giađịnh

Cochinchine-Garage

N° 1, Rue de Verdun, Saigon
Téléphone N° 769

Hảng sửa xe hơi của Annam sửa đủ các thứ máy, đóng thùng, làm vè, may mui, nệm, lãnh sơn, lãnh liền đủ các thứ máy theo kiểu mướn, làm đèn xe hơi (dynamo và bình accus).

Công việc làm mau lẹ và kỹ lưởng, giá cả tính rẽ hơn các nơi.

Quí ông ở Lục-châu có cần dùng việc chi về xe hơi xin viết thơ thương nghị, chủ nhơn sẵng lòng trả lời mau mắng.

Nay kính bạch

AU CHIC LAGRANDIÈRE

121 Rue Lagrandière Saigon.

Giày thêu kiêm tiếng-cườm và đóng giày đủ kiểu khéo
Giá rẻ.....................

Tiệm trồng răng Annam hiệu

TẤN-PHÁT
dit
Hồng - hoàng - Lợi

Đường Georges Guynemer N° 61
(Ngang hông nhà sanh y Chợ-cũ)
Saigon

Kính cùng quí khách, tiệm tôi chuyên nghề trồng răng nguyên hàm, răng trắng, răng đen thứ thiệt tốt hoặc răng bự bịch vàng, việc làm rất kỹ lưởng chắc chắn.

Như quí khách muốn trồng hoặc bịch xin dời gót lại tiệm tôi thời qui khách sẽ đặng vừa lòng.

Chủ nhơn kính cáo.

Xin chư quí vị lưu ý

Máy để đi chụp hình dạo các miền lục tỉnh! Xin chư qui vị hay lưu ý cơn dịp rẻ quá, rẻ quá. Tại nhà hình Nadal có bán rẻ những thứ máy 13x18 và máy 18x24 rẻ quá, xin quí vị tới đó mà mua kẻo hết.

1 cái máy 13x18 mà chambre vuôn và 3 cái chassis ống kiến amastigmat 4, và obturateur normal arrière 1 cái bao bằng vải để đựng máy và cẳng máy bằng cây giá bán 170$,00

Còn máy 12x24 cũng vậy. giá bán 210$,00

Xin chư quí vị do nơi nhà hình Nadal, môn bài 116, 120 đường Catinat mà mua.

Annexe
Đại-Phong-Cảnh Khách-lầu
Đường Farinolle

Kính cùng quí ông quí bà đặng rõ. Kể từ ngày tôi bước vào đường thương mãi, sáng lập ra nhà hàng cho đến nhà ngủ cũng nhờ ơn quí ông quí bà chiếu cố, nên công cuộc làm ăn của tôi mới đặng thạnh vượng. Tôi dòm thấy phần nhiều quí khách lên Saigon, muốn cần dùng phòng ở dưới đất và phòng rộng rải, thanh tịnh, êm ái, nên tôi mới lập thêm một chốn nữa, thiệt là êm ái, không có xe chạy liên liền và không có rầy rà chi hết. Mỗi một căn phòng lớn rộng trọn một căn nhà. khách. Trọn căn phòng gồm để nhà bếp, nhà tắm, cầu tiêu.

Lại có chỗ cho quí khách để xe không tính tiền. Giá tiền phòng định rẻ hơn hết 3$80 sắp xuống 1$50-$.. ngày và đêm.

Hôm nào quí khách có dịp lên Saigon xin dời gót ngọc đến nghỉ tại Khách-Lầu Đại-phong-Cảnh một lần thì đặng vừa lòng quí khách luôn.

Chủ nhơn
Nguyễn-Phong-Cảnh

Chánh lúa
Trần-thanh-Thuy
CAUNGAN TRAVINH

Chánh to. Mua lúa giá mắc bằng người khá.

Vậy ai là người chủ điền Annam cũng nên bán lúa cho ông Trần-thanh-Thủy trước là giúp cho ông được vững bền. Sau là giữ cái tư lợi của mình.

Xin lưu ý !!! xin lưu ý !

A LA PENSÉE
50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vành bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.

(Bán luôn vừa ngày vừa đêm)

Thương-Mãi Học-Đường
2,4,6, Rue d'Ayot — Saigon

Dạy viết tắc, đánh máy chữ, bút toán, chữ Pháp, chữ Anglais và các thứ chữ khác.

Các lớp học có giáo-sư có bằng-cấp dạy mỗi ngày từ 8 giờ rưởi tới 11 giờ và từ 15 giờ tới 19 giờ rưởi.

TIỀN HỌC PHÍ PHẢI TRẢ TRƯỚC MỖI THÁNG.

Học-đường lại có nhận làm các công việc thuộc về bút-toán và đánh máy.

Bán nhựt trình cũ

Ai muốn mua nhựt trình, cứ hãy đến hỏi tại kho trữ-giấy của báo Than-chung, góc đường d'Espagne và Filippini, Saigon.

XEM QUA CÁC BÁO
ÁI TÌNH

Đối với bọn thanh niên nam nữ ta bây giờ thì cái tư-tưởng về ái tình, tưởng khó ai có sức gì ngăn cản khiến cho người ta không nói đến, không nghĩ đến không băn khoăn vơ vẫn đến được nữa.

Mà nghĩ cho cùng thì ngăn cản sao được mà cũng sao nên. Cái tình tự nhiên của người ta ai mà lại không có ái tình, con trai chọn vợ, con gái kén chồng, ai mà lại không cần cho được tốt đôi vừa lứa, nếu vì ý cha mẹ, lời mối mai mà không được phỉ nguyện cưởi rồng, đẹp duyên sánh phượng, thì trừ phi gỗ đá, ai mà lại chịu thế cho cam tâm. Trước kia là cái tư tưởng về ái tình, người mình vì cái lễ giáo, cái tập tục bưng bịt quá lâu không có một tí ánh sáng mặt trời nào lọt tới; đàn ông thì chỉ biết chăm chỉ học hành hoặc làm ăn cày cấy; đàn bà thì chỉ biết sớm khuya tần tảo, ngoài tứ đức tam tòng không có điều gì khác nữa; sự xe tơ kết tóc đều phó mặc ở ý cha mẹ, lời mối mai; cái mục đích phối ngẫu cũng chỉ cốt tại nối dõi tông đường, chứ không vụ gì lấy cái khoái lạc gối chăn đằm thắm; người ta đã tuyệt nhiên không biết có ái tình là cái gì cả, thì hầm hiu sao cũng đành yên phận được, mà duyên nợ mặc may rủi với trăng già; tức như câu tục ngữ nói « đò chi nấy bắt tri », nghĩa là cứ nhắm mắt mà theo, không biết tại sao mà phải theo cả. Chứ thời đại ngày nay là cái thời đại phong hội mở mang, tư trào phức tạp, một trăm cái trong xã hội cái gì cũng thấy mỗi ngày mỗi mới, mỗi tháng mỗi lạ, cái làn sóng ái tình cũng cùng với hàng muôn hàng ngàn cái làn sóng duy tân khác mà cùng tràn ngập vào trong xã hội ta, lay động mất cả cái vách tường lễ giáo cũ, phá đổ mất cả cái lưới sắt tập tục cũ của ta mà xô đẩy người mình cũng không đứng được không dấn thân vào trong cái bè hoàn tân cách cựu, cái lễ giáo cái tập tục của ta trước không còn đủ thế lực mà che khuất, mà dàng kín cái tư tưởng về ái tình của người ta nữa; người ta đã biết có cái thú âu ái nồng nàn thì ai còn chịu cái nỗi khổ như gông kẽ cỗ: người ta đã biết có cái sướng sắc tài phối hợp thì ai còn chịu cái vận mệnh như hạt mưa sa. Mà cứ nói cho bình tĩnh, thì cái lễ giáo tập tục quá nghiêm khắc của ta cũng không khỏi trái với cái tình tự nhiên của loài người, mà có thiên thành ra có tệ. Một cái cuộc trăm năm dằng dằng của người ta, mà nếu bắt người ta phải chịu duyên không ưa, phận không đẹp, tài không đối, sắc không đương, ngọc đá ngẫu vậy, nước cho bùn vẩn, ngậm-ngùi chua xót vì nỗi trống xuôi kèn ngược, thì khốc hại gì cho bằng. Cái tư-tưởng về ái-tình tưởng cũng chẳng có phương hại gì, chẳng những chẳng có phương hại gì, mà có lẽ lại thêm được cái hạnh-phúc hoàn-toàn cho gia-đình, cho xã hội nữa.

Song phàm cái tư tưởng gì cũng vậy, đương cái buổi tân cựu giao thời, người hiểu được chân chính rõ-ràng thì ít, mà sai lạc lầm lẫn thì nhiều, những cái tư-tưởng mới ở trong xã-hội ta bây-giờ, cái gì mà chẳng có cái hại sai lạc lầm lẫn như thế: bình đẳng mà sai lạc lầm lẫn thì cái hại đến loạn cả trật tự, vượt cả luân-thường; tự-do mà sai lạc lầm-lẫn thì cái hại đến liền cả thân danh, bỏ cả lễ pháp; ái tình cũng vậy, cũng vì sai lạc lầm lẫn mà biết bao nhiêu người đã phải chịu cái nông nỗi phượng rẻ oan chia, ong chường bướm chán, biết bao nhiêu nhà đã phải thấy cái cảnh buồn cửa nhà tan nát, cốt nhục phân ly; cứ những cái tay ta thường nghe, mắt ta thường thấy hàng trăm hàng ngàn cái hài kịch bi kịch về chuyện ái tình ở trong xã hội ta ngày nay, thì người nào còn dè bụng đến thế đạo nhân tâm cũng phải coi hai tiếng « ái-tình » là một thứ thuốc độc, một cái vực sâu, hầm hại trai tài gái sắc mình, thật [illegible] nghèo ghê gớm! xưa bà Roland chỉ vào cái tượng thần tự do mà nói: Bao nhiêu tội ác trong thiên hạ mượn cái tiếng mi mà làm! nay ta cũng không thể không gọi cái thần ái tình mà than thở về cái ái tình ở xã hội ta rằng: thiên hạ biết bao nhiêu người mượn tiếng mi mà làm biết bao nhiêu tội ác.

Ôi! cái tư tưởng về cái ái tình ở trong xã hội ta bây giờ đã không sao ngăn cản, mà cũng không nên ngăn cản người ta không biết đến được, mà biết đến thì có cái hại sai lạc lầm lẫn như thế, ta chỉ xin có một câu vắn tắt phô khuyến các bạn thanh niên nam nữ ta rằng: hai tiếng « ái-tình » được; trước khi dùng ái tình phải xem xét cho kỹ càng cho ái tình của mình không có ám; sau khi dụng ái tình phải chu toàn giữ gìn chặt chẽ cho ái tình của mình không có phai; cái dục tình nhục thể phải là ái tình, vì danh vọng, vì quyền thế, vì tiền của, vì nhan sắc mà hám nhau đều không phải là ái tình; thật ái tình là tâm đầu ý hợp, chung thủy bất di: có hiểu được tiếng « ái-tình » chân chính rõ ràng như thế thì mới tránh khỏi cái hại sai lạc lầm lẫn, mà thật được hưởng cái thú cao thượng về ái tình vậy.

D. B. T.
(Trung Bắc tân văn)

HÙNG - VƯƠNG

Bazar et Coiffeur Tonkinois.
14 Rue Sabourain 14 SAIGON

Bổn tiệm nghĩ vì bấy lâu nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố mới được dực giữ như vầy không biết lấy chi đền ơn quí khách nên bổn tiệm định bán rất hạ giá trong mấy ngày gần tết các thứ hàng như là:

Pháo nội-hoá "AN PHONG" của người Annam làm ra, nổ tiếng rất lớn, sát tan đỏ như bông đào rất đẹp, pháo dùng, pháo tre, pháo soay, feu bangale, đủ ngũ sắc, xanh, đỏ, trắng, tím vàng coi rất ngộ

Rượu tây đủ các thứ uống rất thơm và rất bổ; champagne thượng hạng, cigare hạng nhứt.

Đồ nữ-trang MỸ-KỲ vòng, xuyến, cà rá, bông tai, nút chemises, nút cổ nút, tay áo vàng rất tinh sảo, rất lịch sự mà lại rẻ tiền, thiệt là hợp dụng với thời buổi cạnh tranh. Giầy vớ, chemises, noeuds, régates, pochettes, mouchoirs, dầu thơm, phấn đủ các thứ và các hạng.

Đồ thêu, gối thêu, khăn trải bàn, mền nỉ, nón VELOURS, BFLÉCHET, SONAY, LINDBERG, rất ngộ rất đẹp. Tableaux, panneaux sơn vẽ kiểu thời rất tốt, vân vân...

Nói tóm lại đủ các thứ hàng để quí khách cần dùng với, tết đều bán hạ giá để đền ơn quí khách trong bấy lâu đã chiếu cố xin chớ bỏ qua rất uổng!

Chủ nhơn kính mời.

Thiệt là Thần dược tửu

Bữa kia ra chợ Thủđức, tôi đi ngang một tiệm của người Annam hiệu *Quốc-Nghi*, tôi mới ghé vào xem coi bán vật chi. Tiệm dọn sạch sẽ hàng hóa thiệt nhiều nào là hàng lụa, vải sô, rượu tây, tạp hóa, lại có may máy. Người chủ tiệm rất tử tế và mau mắn, trà nước mời khuyên, ngồi hỏi thăm việc buôn bán, tôi dòm qua kệ rượu thấy rượu tây đủ thứ, có một ngăn kệ đầy rượu thuốc, tôi bèn hỏi thăm mới rõ là rượu thuốc của hiệu **Phục-Nguơn-Đường** *ở Cholon, số 276 đường Thủy-Bình.*

Người chủ tiệm đưa cho tôi một tờ quản cáo, thấy có ba thứ rượu.

1er Giếng niên trường thọ tửu. — Chủ trị: tư âm tráng dương, kiên vị bổ thận, bổ huyết bổ não, bồi dưỡng ngươn khí, cương kiện gân cốt, khử trừ phong thấp, tăng tấn khương kiện giếng niên ích thọ, bổ khí âm và mạnh hơi dương, ăn uống ngon và thêm sức lực, thêm bổ đặng huy t và óc đặng đầy đủ luôn luôn.

2e Hà bịnh hồi xuân tửu. — Chủ trị: Ngứa ngáy nhức mỏi, hoặc khi trèo đi nửa thân mình, tay chơn sưng đau, đau lưng, mỏi lưng, âm tư dương nguy.

3e [illegible]u kinh chưởng tử lộ. — Chủ trị: Đàn bà đau máu, tay chơn mỏi mệt, gối mỏi lưng đau, hơi huyết chẳng đều, tới tháng trồi sụt, huyết bạch vàng đỏ, tử cung lạnh lẽo, lâu chẳng có nghén.

Muốn vui lòng chủ tiệm, lại sẵng tôi cũng hay bị nhức mỏi tay chưn thường sưng, và người nhà tôi thì kinh kỳ trồi sụt, vàng ốm luôn luôn, tôi mua một chai Hà bịnh hồi xuân tửu và một chai điều kinh chưởng tử lộ uống thử coi sao, uống trong bốn năm ngày, thấy bớt nhức mỏi, lại ăn được ngủ ngon, uống hết chai thì căn bịnh bớt nhiều, tôi bèn mua thêm, uống trong ba chai bịnh tôi thiệt hết, không nhức mỏi nữa; còn người nhà tôi dùng cũng ba chai mà nay hết vàng vọt, kinh kỳ đều hoà, ăn ngon, ngủ được.

Hai vợ chồng tôi bấy lâu nay uống thuốc cũng nhiều, tiền hết tật còn, lấy làm ngã lòng, tình cờ vậy chiều tới đâu hay đó, nay may lại gặp được thứ thuốc rượu rất thần hiệu, tốn không bao nhiêu mà hết bịnh, nên chẳng nệ quê dốt tọc mạch đôi lời đề chỉ chọc cho chị em cùng anh em trong lục châu, như ai có phải mấy chứng bịnh nói trên đây, mua lấy thuốc rượu của hiệu Phục-Nguơn Đường mà uống, đã ít tốn tiền mà chắc lành bịnh.

Nguyễn-văn-[illegible]hơn
Thủđức

Hãng Xe Hơi
GARAGE BONNARD
Trước Casino Saigon

Xe hiệu **BERLIET** kiểu mới, và xe chở bộ hành và hàng hoá từ 500 kilos tới 12 tonnes.

Bán chịu. Trả trước một phần tư (1/4). Còn bao nhiêu thì trả 6 hay là 12 tháng.

Hảng **GARAGE BONNARD** nầy mới được quyền bán trong cả cõi Đông-Pháp thứ vỏ bánh xe hơi hiệu Huê-Kỳ, gọi là.

Pneus FIRESTONE

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn tiệm chuyên làm vòng bông [illegible] được nhiều nên nay có thể tính giá rất hạ [illegible]

Vậy kính cáo để đồng-bang đồng [illegible] minh, thì bổn tiệm rất lấy làm thâm tạ.

Giá từ 4.$00 sắp lên tới 100 $00 giá riêng cho các hội hương-hữu
Bán sỉ, bán lẻ tại:

LA TORTUE
Phan-thúc-Trác
16 Rue Sabourain — Saigon.

Thứ dầu nhớt máy tốt thượng-hạng

Đại-lý:
Wm. G. Hale & C
1, Quai de Belgique.
SAIGON

QUỐC-TẾ
TIẾT-KIỆM HỘI
(VẠN QUỐC TRỮ SỨC HỘI)
Hội nặc danh Pháp để hiệp vốn

Tư bổn của hội
65.000 lượng 1/2 đong rồi)
2.000.000 quan phột lăng (1/4 đóng rồi
Tiền dự trữ cuối năm 1928 là 28 740. 185. 57.

QUẢN LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP
25 đường Guynemer :: SAIGON
Telephonne 571

Hồi các vé tiết-kiệm lại
Xổ số lần thứ mười tám

Ngày 28 Mars 1929 série; n° 364 được ra

Hai vé Tiết-Kiệm số 364 và 2801 thuộc về série 364, được nối lại theo như giá tư bổn minh đề, mỗi vé

MỘT NGÀN ĐỒNG

Hai vé ấy của ông René Fano ở Paris 1 rue Lale

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 29 Avril 1929, 3 giờ chiều. Tại phòng làm việc của hội; 25 đường Guynemer, Saigon.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-Pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ các nghĩa rành rõi cho người nào hỏi.

Demande d'emploi

Jeune homme, connaissant parfaitement la dactylographie, libre de 7 hà 10 h du soir cherche emploi — S'adresser au bureau du Journal.

ĐÚNG BỰC KIM THỜI

Đã chụp hình bằng đèn điện mà cũng có nhà kiến chụp bằng sáng trời. Mới chấn chỉnh lại hoàn toàn hơn hết giá cả tính thường như mấy nơi khác mà chụp 2 KIỂU cho quí khách chọn lựa không tính tiền thêm. Có thợ đến nhà chụp hình quan hôn tang tế.

Rọi hình in giống và khéo vô song.

Photo Phan[illegible]
Saigon
57, Rue Catinat.
Teleph: 505

Truyện Tàu
Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua sỉ lẻ do nơi Nhà-in Bảo-Tồn.

23 Đường Filippini.

TRƯỜNG
NGUYỄN-VĂN-MÙI
10, Rue Martin des Pallières 10
Ngang ga Dakao Saigon

Dạy các khoa đây rất chuyên môn, và tự quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệt-quới muốn đặng rõ ràng hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó thì biết.

Chuyên dạy hoc

Bút toán Thương-mãi. Thu xếp để cách tính sổ sách nhà buôn kiểm cho tới tổ, dạy cách khỏi sự sai sót. Lớp học dạy ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ đến 3 giờ rưởi.

Đánh máy viết và cách dùng máy in nhỏ trong nhà buôn. Chỉ các cách thức cần kíp cách đánh những giấy tờ nhà buôn luật sự, nhà nước, ngân hàng, v. v.

Viết thơ từ đơn trang theo nhà buôn và các cách làm những toa phiếu, giấy nợ cùng các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (documents [illegible]ciaux). Hai khoa này dạy giỏi.

Có dùng chỉ muốn bồi cho rành viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn từ bằng máy viết và in thơ từ, cahier charges bằng máy Duplicateur, mau và kỹ.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn [illegible] theo luật. Làm kỹ lưỡng và [illegible]

PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc công nghệ và Thương-Mãi.

Tư bổn đóng đã hết ....60.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine.......50.000.000 quan
số tiền dự trữ..................................22.519.000 quan

chánh chủ bàn trị sự: Ông Griolet, chánh-chủ bàn trị-sự của hãng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp: De Celles. Tổng quản-lý: ông Carrère.

Đã các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille — Bắc-Kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng — CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP.

Hải-phòng — Hanoi — Nam-vân — Vịnh — Đà-nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Ở Saigon số chín mé sông Belgique góc Đường Guynemer.

Làm đủ các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.

Gởi tiền theo kiểu «thâu xuất tự tiện Compt-courant» mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tiền Langsa, lời 2 phân rưởi.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc, xin hỏi hãng bạc thì biết.

Chịu lãnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán «traite», «giấy mua mandat giấy phép gởi tiền các nơi đó thị khác vân vân.

Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt, thiệt chắc chắn

CHUYỆN VUI
CHO MAY DỨA NHỎ

1. — ANH MAY ĐƯỢC VÀNG VÀ BỌN ĂN CƯỚP.
2. — TRUYỆN CHÀNG NGUYỄN-[illegible].
3. — TẤM DA TRÂU.

Bán tại nhà in C. ARDIN, đường Catinat, giá [illegible] 0$20

Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam Từ-ngọc-Liên có nhiều thứ trị các bịnh người lớn trẻ em rất hay, mà hay nhứt là thuốc lậu, tìm la được thiên hạ hoan nghinh lắm, đã tặng cho cái danh là Ông vua thuốc lậu. thuốc đã uống và bịnh bao lâu năm cũng đều mạnh dứt nọc; sanh con mạnh mẽ như thường. *Ở Saigon mua tại 30 rue Roland-Garros*; các nơi cứ viết thơ kể kỳ căng bịnh gởi cho ông đại-lý là M. Đinh-thành-Song

à Cáinhum (poste)

Muốn xin catalogue xin gởi 2 cắt bạc cò.

Nhà máy gạo

hiệu Nguyễn-Thạnh-Chành
tại Travinh

Mua lúa rất đặng giá hơn mấy chành lúa khác, mấy ông điền chủ khi nào muốn bán lúa mà khỏi sợ lầm giá thì xin đến ngay nhà máy của bổn hiệu mà thượng lượng giá cả, mấy ông mất việc đến chẳng đặng, viết thơ thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức. Trong thơ xin nói lúa tại đâu đặng bổn hiệu tính sở phí tùy theo xa gần và đường nước sâu cạn mà định giá chắc chắn cho mấy ông. Bổn hiệu nguyện sẽ giữ sự thật thà mà đối đãi với mấy ông, và làm cho mấy ông vui lòng luôn luôn.

Xin hãy lưu ý!

Chủ nhà máy:
Trần-Thanh-Thủy

Tín-đức Thư-xã

Imprimerie - Librairie - Papeterie
37, Rue Sabourain, Saigon

Sách mới xuất-bản

Chào-xuân Kỷ-tỵ do *Tân thanh niên-tòng-thơ* xuất-bản: có đủ lối văn, vận-văn và văn xuôi trong có nhiều bài khuyến-khích nhơn tâm, như: Xôi bầu nhiệt huyết tươi cây cỏ, Tan khí cương quyền sach núi sông: giá 0$[illegible]. *Trưng-thuyết-Thơ của ai?* [illegible] một pho Việt.Nam Nghĩa hiệp Ái quốc phiêu-linh tiểu-thuyết tác-giả *Mademoiselle Chi-Linh*, giá 0$[illegible]. *Gia-đình Ngộ-biến* tác-giả: Nguyễn-hữu-Sinh, giá 0$60. *Nhơn-tình Ấm-lạnh* là một bộ tiểu-thuyết rất có giá-trị của ông *Hồ-biểu-Chánh*, nam nữ đều nên đọc, đọc rồi sẽ biết cái tài mô-tả thế-thái nhơn.tình của ông, trọn bộ 8 cuốn, giá: 2$40. Xin miễn gởi lãnh hóa giao ngân. Còn nhiều sách khác kể không xiết

SÁCH MỚI

1. Gương Ái Quốc: 0$25.
2. Gương Cách Mạng: 0$45.

Ở xa muốn mua lẽ xin gởi thơ cho ông *Nguyễn-linh-Yê*, Duy Tân Thư Xã, số nhà 43 đường d'Aries Saigon.

Muốn mua cả hai quyển thì xin gởi 0$.90 cò tính luôn tiền gởi. Muốn mua một quyển Gương Ái Quốc thì gởi 0$40 cò; muốn mua một quyển Gương Cách Mạng thì gởi 0$.60 cò.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như ho gió, ho lao, ho tổn, ho sút huyết bất hạng lâu mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng, đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói......0$10

Thần hiệu Phát Lảnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị hàn đàm tà nhiệt bốn mùa cảm mạo; khi nóng khi lạnh, đậu nhứt, các chứng trúng cảm, uống thuốc nầy thì tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói......0$10

Mandat đề gởi cho Huynh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

N. 38 Rue de Douaumont - Saigon

Lệ-Công-Hòa
công ty

62 Bd. Tổng-đốc-Phương Cholon
Téléphone N. 425.

Là công-ty của các người thợ bạc Việt-Nam lập ra; bán đủ món đồ nữ trang theo kim-thời của các người thợ bạc anh tài, xảo thủ chế ra rất đẹp mắt. Công-ty có đủ đồ tạp-hóa (articles de bazar) và giày dép Bắc-kỳ và lại còn thêm những đồ gia-bát xưa, nom qua rất hạp cho qui-vị nào thích đồ cổ-tích.

Bổn Công-ty còn mở rộng phần hùn; qui vị hãy nghĩ rằng nếu vốn to chừng nào thì lợi to chừng nấy.

Vậy xin ai là thợ bạc Annam, ai là đồng-bào bảo tâm, xin lưu ý.

LỆ-CÔNG-HÒA
công-ty cẩn cáo

PHẠM-HẠ-HUYỀN

Transitaire

Bảo lãnh - vận-tải, làm thuế douane các hàng-hóa xuất-cảng nhập-cảng và gởi lãnh đồ bagages.

Có tiệm bán sỉ: giày giép, vải mùng, hàng bắc, tạp-hóa phổ-ào «Việtnam». Trà bông.

Ở xa xin gởi thơ thương-nghị.

36 rue Sabourain Saigon. *Téléphone: 231*

Hiệu: VẠN-HÒA

Ai muốn dùng vải đủ thứ mà lại [illegible] thì nên đến

Hiệu: VẠN-HÒA

CHOLON
[illegible] ĐƯỜNG [illegible] [illegible] Thành-Sanh, ở cầu Ba [illegible]
— GIẤY thép nói 102 —

[illegible] Van-hòa đã đẹp mà lại chắc, [illegible]

CÓ CHỨNG MẤY CÁI NHẤT:

1 — 2.000 cá [illegible]
2 — 3 Cao cá [illegible]
3 — 7 Cân cá [illegible]
4 — Vạn-hòa [illegible]
5 — Vạn Xuân [illegible]
6 — Vạn hòa [illegible]

VẠN-HÒA [illegible]

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105-109 Rue d'espagne -:- Saigon
(Kế dinh quan Xã-tây)

Bổn tiệm mong ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cẩn cái rất khéo rất hạp thời trang tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh liễn, bình phuôn, cẩn cham rất xảo, tuế kiều, bàn trắc và gỗ.

Đồ thêu: Lư, chơn đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời bình bông và các món bằng đồng đen khắn làm khi chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màn, tranh, áo gối, nệm bàn, v. v...

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều cho không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhơn kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne -:- Saigon

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

TRÀNG HOA TANG
(couronnes)
bằng cườm và bằng sành
Kể giá từ 8p.00

Giá riêng cho các hội Lương hữu và cho các người mua đi bán lại.

Ai muốn mua tràng hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho mấy hãng lớn tại Paris và Marseille.

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm.......	12 00
Nửa năm.......	7 00
Ba tháng.......	4 00

Mandats xin nhớ đề cho

M. Nguyễn-văn-Bá

Quản-lý báo Thần-Chung.

Tiệm bánh tây.

NGUYỄN - VĂN - ĐẮC

19, Avenue Jaccaréo Cholon và 31-33, rue Sabourain Saigon

Bấy lâu nay đặng qui khách hoan nghinh ấy là lòng thành thật của Bổn hiệu mà cũng nhờ qui khách giúp cho nhà Nam nên tôi đặng vững bền phát đạt

Nay Bổn hiệu lập thêm trong *Cholon đường Avenue Jaccaréo số 19 hiệu là*:

Pâtisserie et Salon de thé Nguyễn-văn-Đắc bán các thứ bánh tây và bombe glacée các đồ giải lao, đồ điểm tâm, ít món đồ mặn tây hoặc Annam và bao lãnh các tiệc trà hoặc rượu. Làm các thứ bánh cho đám tiệc cỡ lớng cỡ chữ điều làm được. Xin qui khách tới mua ít nhiều cũng là ơn lắm lắm.

Chủ nhơn kính thỉnh

Rõ-ràng

Tiên-tiên y-khải
Cứu-tử huờn-sanh.

Nguyên tôi là *Trịnh-thành-Quan*, đã âm bịnh ho trên mấy năm trường: uống đủ các thuốc cũng không thấy hết. là vì bịnh ho của tôi rất hiểm nguy ai trông vào cũng dám chắc rằng: xắp xuân sanh của tôi không được hưởng sự khoái lạc cỏi hồng trần: mà chính là tôi cũng có ý tưởng như vậy.

Thời may, hoàng-thiên bất-phụ, nên khiến cho tôi xem báo Công luận thấy bài của ông *Nguyễn-xuân Đài* đề tặng khen ông *Triệu tánh-Du* ở đường Jaccarréo số 32 Cholon: ông chữa bịnh rất tài; nên tôi lập tức đến tại nhà ông mà cầu cứu; thiệt có rằng không sai.

Tôi uống thuốc của ông được năm ngày thì tôi nghe trong mình khoẻ khoắn mà bớt ho, tôi uống được vài ngày sau, thì bịnh của tôi đã hết dứt, mà càng thêm sức mạnh hơn khi trước.

Nên tôi để ít lời trên báo trương cám ơn ông Triệu-tánh-Du và khen ông là tay danh y cứu thế.

Như ai có bịnh ho như tôi trên đây, xin đến ông mà cầu cứu, thì thấy thần hiệu y như lời.

Trịnh-thành-Quang chez Nam-Xương
Rue Choquan

à Chợlớn

BUGATTI

Những kiểu xe Du-lịch

Những kiểu xe Sport

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom

SAIGON

Thuốc Gia Truyền

Thuốc ĐAU-LẬU và GIANG-MAI (TIM-LA) thiệt hay, bất kỳ bệnh nặng hay nhẹ uống thuốc nầy đều hết và không hại đường sanh dục, không một nhọc chi hết. Cách dùng thiệt rẻ và không mất công gì hết.

Thuốc Lậu giá.. 0$70 một ve bệnh nhẹ uống 6 ve. nặng 10 ve. Lậu kén thiệt nặng 15 ve thì hết

Thuốc GIANG-MAI (tim la) giá.............1$50 một ve

Ai mắc bệnh kể trên đây, xin mau viết thơ tôi sẽ gởi đi ngay theo cách lãnh hóa giao ngân.

Nếu ở xa không có nhà thơ thì mua cò gởi thơ gởi trả tiền trước cũng đặng và phải thêm tiền gởi riêng.

Có toa dạy cách dùng thuốc rất cẩn thận.

Trữ bán tại tiệm.
M. LÊ-TIẾN-CHỨC
59 Rue Catinat — Saigon

N. 81 TIỂU-THUYẾT

NẶNG-VÌ-TÌNH

(Dịch tiểu-thuyết tây)
Người dịch: VÔ-DANH-THỊ

XXIV
(Tiếp theo)

Tôi ngồi đợi ước có một giờ đồng-hồ; những cái cảm-giác nó triền-miên trong trí tôi trong lúc đó, tôi không làm sao mà tả trở ra đây đặng; song chỉ có một đều này, là chừng tôi đến giờ, thình lình nghe có tiếng kêu cửa, tôi lật đật chạy ra mở thì trong lòng tôi nó cảm động quá, rất đỗi tôi phải dựa mình vào vách tường để cho nó khỏi té.

Nhưng khá ở phía đàng trước đèn thấp lờ mờ nên diện sắc của tôi người ta không thấy rõ.

Thu-cúc bước vào.

Toàn thân cô ta đều bận đồ đen tất cả.

Cô ta bước ngay vào phòng khách.

Mặt cô ta bây giờ trông xanh như chàm đổ.

— Này em đây, anh Duy-văn ơi, cô ta nói; nghe anh muốn gặp em, nên chị em đến.

Nói xong cô ta lấy hai tay bưng mặt mà khóc.

Tôi liền bước gần lại cô ta.

— Sao mà khóc? tôi hỏi nhỏ cô ta.

Cô ta nắm lấy tay tôi mà không trả lời, bởi vì nước mắt nó làm cho cô ta ọ-ực nói không ra tiếng. Nhưng một lát sau, nơi tỉnh lại, cô ta mới nói với tôi rằng:

— Duy-văn ôi! anh làm cho em phải khóc hại nhiều lắm, vậy mà anh nghĩ lại thử em có làm gì động tới anh đâu?

— Thiệt không làm gì hết à? tôi vừa hỏi gần vừa cười nhạt.

Ngoài những sự bất-đắc-dĩ, vì sự thế bắt buộc em thì thiệt em không làm gì hại cho anh hết thảy.

Tôi không biết từ trước đến giờ anh đã từng có, hoặc rày về sau anh sẽ khi nào có cái cảm giác như tôi trong khi đứng trước mặt Thu-Cúc và trông thấy diện sắc cô ta như vậy.

Còn nhớ khi cô ta đến nhà tôi lần trước, cô ta cũng ngồi ở cái chỗ mà cô ta đương ngồi lần này đó; có khác một đều là từ bấy đến nay, cô ta đã bỏ tôi mà trở nên tình-nhân của một người đàn ông khác; hai cái má mỏng mảng kia đã chịu biết bao nhiêu là cái hun không phải là hun của tôi, thế mà đến đây tôi cũng không thể cầm mình không kề môi mà hun cô ta, và có đều đáng lạ là tôi thấy sao từ trước đến giờ có lẽ tôi chưa hề khi nào thương yêu cô ta đến như khi nầy mới kỳ chớ.

Tuy vậy nhưng tôi cũng không biết mở miệng mà nói chuyện với cô ta làm sao cả. Hẳn rằng Thu-Cúc cũng hiểu thấm như vậy, nên cô ta nói tiếp:

— Duy-văn anh ơi, hôm nay em đến đây, thiệt là làm phiền cho anh, bởi vì em muốn cần anh hai việc; 1 là xin anh tha-thứ cho những lời dĩ lở mà em đã nói với cô Diệu-Linh bữa qua, 2 là xin anh từ đây đừng có đeo đuổi theo mà hành hạ em nữa. Em chẳng biết anh có cố-ý hay là không cố ý, nhưng từ ngày trở về Ba-lê đến nay thật anh đã làm cho em phải khổ-não quá lắm, và em xin tỏ thiệt với anh rằng những sự khổ-não em chịu đến ngày nay là cùng. từ rày trở đi, thiệt em không còn có nghị lực đâu mà chịu đựng cho nổi. Anh ôi, trông thấy em như vậy, chắc anh cũng động lòng thương xót nhỉ? Để rồi, anh nghĩ lại thì anh sẽ hiểu rằng một người đàn-ông tâm-huyết ở đời còn thiếu chi chuyện cao-thượng đáng làm hơn là đeo theo mà hành hại cho bỏ ghét một người đàn-bà buồn rầu yếu đuối như em đây. Đây nầy, anh thử nắm lấy tay em đây mà coi. Em đương sốt như lửa đặt chớ phải, vậy mà em cũng gắn gượng tới đây, không phải là dám xin anh đủ lòng thương yêu em, nhưng chỉ van khẩn anh rộng lòng đừng làm lơ em đi thì may lắm.

Tôi nắm lấy tay Thu-Cúc. Thật bàn tay nóng như lửa, tuy có mang áo dạ thế mà cô ta cũng còn run hây bẩy.

Tôi vừa vịn cô ta vừa đẩy cái ghế dựa gần tới chỗ lò sưởi.

Rồi thì tôi nói:

— Vậy em thử nghĩ lại mà coi chờ qua đây lại không đau đớn lắm sao! Ai có chờ đợi mải suốt một đêm dằng dặt ở nhà quê không có, rồi lật đật xuống kiếm ở nhà dì-ba thì trời ơi lại trông thấy cái bức thơ như thế!

Thu Cúc ôi, qua không biểu nghĩ như qua yêu em đến thế, mà em nỡ đi phụ qua là phụ làm sao cho đành!

— Anh ơi! Thôi em xin anh đừng dở tới chuyện ấy nữa, em đến đây hôm nay không phải là cốt để nói chuyện ấy. Em đến đây là cốt để muốn nắm lại tay anh một lần nữa, chớ đâu có phải là để cho anh coi em như người thù. Bây giờ em nghe anh đã có một người tình vừa trẻ vừa đẹp, mà anh lại vẫn hết sức yêu mến nữa, thế là đủ rồi xin anh hãy quên phứt em đi mà cùng hưởng sự hạnh phúc với tân-nhân là phải,

(Còn nữa)

DẦU BÓNG HIỆU « RAPID FLUI »

Trị móc-meo bàn ghế, sách vở và các món bằng da.
Có trữ bán trong mấy tiệm lớn.

Hãng Louis OGLIASTRO & Cie,
Làm Đại-Lý bán trong Đông-Pháp.

(4)

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giả : **LƯƠNG-HỒNG**

Ghê cho cái sóng khuynh thành,
Làm cho đổ quán siêu đình như chơi !

Nếu vậy thì có lẽ thằng cha nói giọng ngoại quốc kia để cho xe đi một mình mà nó thì ở lần trong nhà nguyên soái.

— Điều đó thì có lẽ chắc.

— Vậy ông không dám thiệt chắc hay sao ?

— Dạ, bởi tôi không chờ cho tới hết. Tôi về ngay đây để thông tin cho ngài hay, nhưng tôi có dề tên một thám riêng ở lại và dặn nó hễ tra xét rồi thì nó phải về đây lập tức.

— Vậy thời có lẽ nó về đây rồi. Ông thử kêu coi. Quan năm Vân-nô bấm chuông kêu, tức thì có viên thơ ký vô :

— Thanh-lâm đã về đó chưa anh ?

— Dạ, ảnh mới về tới.

— Anh biểu nó vô đây.

Nghe có tiếng giày đi mạnh bạo lắm, nghe thấy tiếng cửa đóng lại cẩn thận lắm, rồi thấy Thanh-lâm bước thẳng vào lấy lễ nhà binh mà chào quan thượng thơ cùng quan năm Vân-nô.

Quan thượng thơ để ý ngó Thanh-lâm thì thấy anh ta rét mặt đỏng được mà thiệt thà lắm.

Ngài liền hỏi ngay rằng :

— Quan năm Vân nô đã nói cho tôi biết chuyện xảy ra tới lúc ông từ quận Vân về đây. Vậy từ đó về sau xảy ra chuyện gì anh thuật hết lại cho tôi nghe.

— Thưa tôi xin nói ngay điều hệ trọng nhứt là tử thi của nguyên soái đã kiếm thấy rồi.......

— Thấy trong những đống tro phải không ?

— Thưa không, thấy ở ngoài vườn. Ai cũng chỉ lo kiếm ở chỗ nền nhà, mãi sau kiếm trong các bụi cây, tới gần chỗ hàng rào sắt mới thấy tử thi của nguyên soái.

— Dữ vậy sao ? Nhà bị nổ mà tử thi của nguyên soái bắn ra tới đó sao ?

— Thưa không, tử thi của nguyên soái mà nằm đó không phải do sự nhà nổ. Tử thi của nguyên soái mà nằm đó là vì chánh tại chỗ đó nguyên soái đã bị đâm một vết dao nơi phía vai bên trái. Nguyên soái bị đâm rồi nằm đó, mãi lúc nhà nổ, nguyên soái mới thiệt chết. Đứa đã làm cho nhà nổ chánh là đứa sát nhơn.

— Đứa đó phải là người nói giọng ngoại quốc đó không ?

— Phải là đứa đã đi cùng người đàn bà mà nguyên soái thường kêu, là Nam-tước phu nhơn không ?

Thanh-lâm nghe mấy câu hỏi dồn như vậy mà vẫn tỉnh như thường : anh ta suy nghĩ giây lát rồi liền trả lời rằng :

— Thưa chánh là đứa đã để cái cánh tay lại đó vậy. Nó muốn mở cái hộp sắt ra mà không được, bị nổ chết thiệt là đại phước vậy. Chánh nó tên là Hans đó.

— Phải, nhưng anh bằng cứ vào đâu mà nói rằng nó chưa chết ?

— Thưa bởi ở ngoài đường hãy còn thấy vết máu của nó.... Nó thiệt phải mạnh và gan lắm nên đã cụt mất một tay như vậy mà còn đi lần ra ngoài đường rồi chắc hẳn gặp được những xe của mấy người bán rau họ chở về Ba-lê rồi. Song đó lại là một sự cần phải điều tra phụ thêm ở ngoài nữa.

— Nếu vậy theo anh thì người cùng đi với người đàn bà kia chánh là người đã giết nguyên soái phải không ?

— Thưa chánh phải, mà chắc nó giết nguyên soái khi nguyên soái đưa chúng nó ra xe.... Chúng nó ba tiểu khi còn cách cổng ngõ chừng hai ba bước. Vết chân đạp trên đất cát hãy còn y mà in như hai bên có vật lộn nữa. Nguyên soái bị chúng kéo đem bỏ phía sau bụi cây, hai chân nguyên soái kéo xà lết dưới cát hãy còn để vết lại. Người đàn bà nọ chắc có giúp sức. Song chắc thiệt là sau khi hạ thủ rồi nó liền ra xe mà đi. Còn thằng nọ thì ở lại. Nó lại lấy luôn ả «bốp» cùng đồng hồ của nguyên soái để ai cũng lầm tưởng rằng cái án mạng đó là vì trộm cắp. Nó lấy được chìa khóa rồi thì lập tức vào ngay phòng thí nghiệm.....» phải, nó chỉ cần ở phòng thí nghiệm thôi mà..... .

— Lại sao anh lại dám chắc như vậy ?

— Tại một câu nói của Ba-doanh y nói rằng : Một bữa y đang dọn dẹp trong phòng của nguyên soái thì thấy nguyên soái ở trên phòng thí nghiệm xuống đầy cửa bước vào, và xoa tay và nói nhỏ nhỏ rằng : «Lần này thì thiệt giàu to ! Để đây rồi coi chú Hans chú nói sao cho biết.....» Từ lâm nghĩ trở lại đây, nguyên soái đang thí nghiệm một việc nếu được ra thì ảnh hưởng rất lớn. Mà mấy ngày trước đây nguyên soái cũng thường hay đuổi Ba-doanh đi khỏi nhà lắm, chắc cũng để tiếp mấy người bí mật nọ.

— Thôi, vậy cũng được đi, Nhưng phần người đàn ông thì như vậy mà còn phần người đàn bà thì anh nghĩ sao ?

— Chà, thưa ngài việc đó lại càng dễ lắm nữa, việc đó thiệt là rõ ràng mà muốn cho có bằng cớ thì cũng không phải là một việc khó. Ta có thể tin chắc rằng xảy ra vụ này, nguyên do chỉ ở một chuyện tình. Nguyên soái vốn vẫn là người «đa tình», lần này mới thiệt là chết vì tình vậy. Tôi không biết những chuyện riêng của nguyên soái thế nào, tôi không biết nguyên soái đang thí nghiệm những gì. Nhưng các báo chỉ thường nói tới những công việc của nguyên soái. Nguyên soái đã có chân trong viện khoa học hàn lâm mà nguyên soái cũng đã thường có tiếng là một tay bác sĩ, vậy tôi có thể tin rằng nguyên soái đã phát minh ra được thứ gì rất có quan hệ cho việc binh bị có các nước ở Âu châu nên có nước muốn biết rõ thứ ấy, hoặc muốn đoạt thứ ấy nữa.... Ai cũng biết rõ rằng trong trường chánh trị bây giờ họ dùng nhiều đàn bà là chừng nào !...... Nguyên soái thì tuy đã có tuổi mà tánh phong tình cũng vẫn hãy còn.

(còn nữa)

NOUVEAUTÉS — SPORTS

NGUYỄN-THẨM
54 Rue Vienot 54
SAIGON

BANH TRON (FOOTBALL)
Ballons các hiệu :
«GOALKEEPER» 8 miếng. 6$00 (cuir chromé trắng)
«TUNMER...» ... 26.00
«WILLIAMS» 2 miếng ... 7.00
«ANGE... SPALDING» ... 15.00
«AUDAX» 12 miếng ... 12.00 (cuir chromé vàng)
«SELECT» 14 miếng ... 12.00
«PIRATE» 12 ... 9.00
«CHRISTOR» khâu kiểu mới, à revetu indéformable, 12 miếng ... 14.00

ĐÁNH VỢT (TENNIS)
Raquette các hiệu :
«SPALDING THE KRO BAT» ... 3.00
«SPALDING GOLD MEDAL» 24.00
«SPALDING AZURA» ... 24.00
«...» từ raquette này có bảo từ bên Pháp qua bằng thứ giây «AQUATITE» riêng, có bảo kiết trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ corde lại không tiền),
«TUNMER SCIENTIFIC» ... 28.50
«TUNMER MATCH SUPER» 13.00
«WINDSOR» ... 12.00
«MIRA» ... 11.00

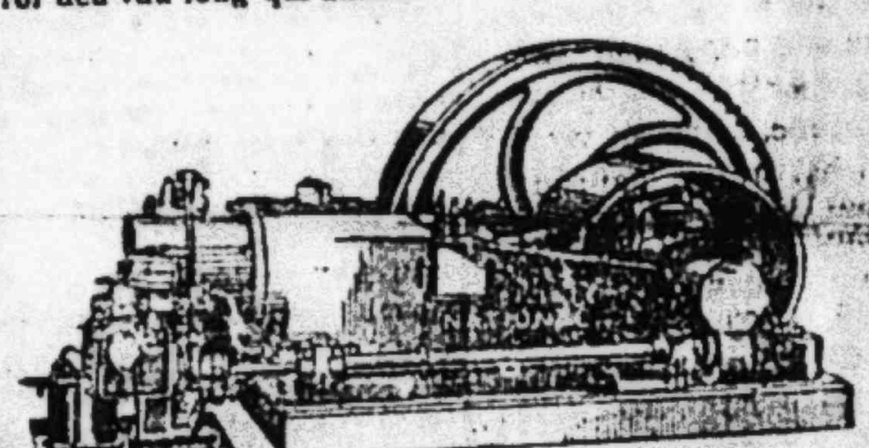
Xin mời quí hội thể thao hãy tới chọn lựa : ở Lục-Tỉnh sẽ gởi theo cách Contre-remboursement. Quí hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ xin để một chút tiền remise riêng.

J. Cairns

Adresse télégraphique " Douglas " Saigon.
N°.36 Rue Lefèbvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine.
N°.215 Quai Mytho Cholon (Binhtây)

Bán góp

Thiện nghệ nghề máy xay gạo. Bán và ráp nhiều cái rồi đều vừa lòng quí khách.



Máy nằm và đứng chạy nguội (Petter và National), chạy bằng dầu mazout (cặn) ít hao dầu mỡ, cũng có bán lò lửa chụm trấu (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur.)
Có thứ từ 5 - 10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lức bán sẵn (không nát gạo tấm ra phân biệt.
Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.
Xin mời quí ông đến xem máy nằm National moteur Diésel horizontal)

Các ông chủ xe hơi nên chú ý
CARROSSERIE PEINTURE
Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đóng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.
May muôi xe và áo nệm (capotes et housses) có đủ các kiểu thiệt ngộ. Sáng đưa làm chiều lấy xe, không mất công chờ đợi. Charger bình accus, bảo lãnh đủ ampère, dùng được lâu.
Các quí khách ở Lục-châu muốn hỏi công chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị, bổn hãng sẽ trả lời liền.

Nam-hiệp-Thạnh
Bùi khãi, Directeur
168 Bd. Galliéni — SAIGON
Téléphone n° 178
Đường xe điện khi Cholon

Muốn giữ gìn con-mắt nên đến nhà
Bán kiến MY-KHOUAN
229-231. Rue des Marins — CHOLON
Ngang ga xe lửa giữa Chợlớn

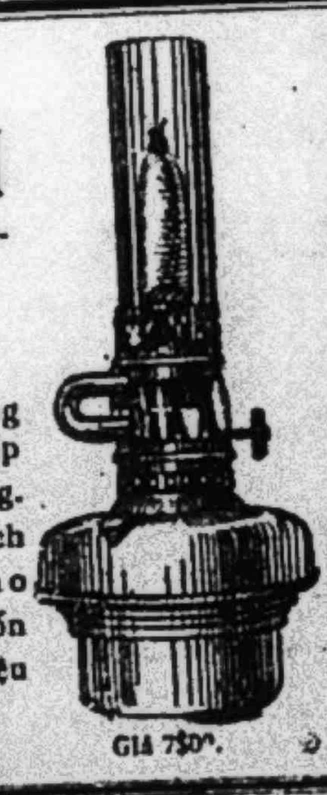
Nói về kiến con mắt thì cũng có thứ tốt thứ hại, nếu muốn cho được đúng tốt thì cần phải có 3 điều này :
1° *Cái mắt phải đúng*, 2° *Dùng thứ thiệt tốt*, 3° *Mang vô cho vừa.*
Các ngài cùng các ngài mang kiến muốn được như 3 điều ấy xin đến nhà bán kiến MY-KHOUAN Chợlớn sẽ được mãn ý vậy.

LA RIZERIE MODERNE
159-161. Boulevard de la Somme, Saigon

BÁN GÓP : Đã cất trên 70 cái rồi lớn và nhỏ : điều đặng vừa lòng quí khách.
Làm Đại-Lý độc quyền bán máy xay lúa và máy (*moteurs Diesel*, bên Đức Quấc hiệu Otto Dentz và Koerber et Naumann.
Máy moto-pompe lấy nước vô ruộng : lớn và nhỏ — chạy bằng dầu cặng rất dễ giàng, ít hao dầu mỡ.
Máy đứng và nằm khỏi đốt đèn chạy nguội — May hơi (machine à vapeur) lò lửa (chaudière.)
Máy có sẵng tại hãng luôn luôn.
Trước khi quí ông muốn cất nhà máy xin gởi thơ mà hỏi thăm thì bổn hãng rất vui lòng mà đáp tùy theo ý kiến của quí ông.

TẠI HÃNG
ĐẠI-ÍCH
29, đường Tổng-đốc-Phương.
Cholon
—:—
Đèn Condé sáng 120 bougies thắp bằng dầu sáng. Gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn và phân bổn hiệu chịu.

Giá $00



Giá 7$0°.

nhà in
BAO-TON

Chết mà chưa chôn,
Sư nầy cứu sống
Sư NGUYỄN TRỌNG-ĐẠM
tại Giadinh
Ở giồng phố lầu bảy cặng bên chợ Bà-chiểu

Cứu bịnh ghiền á-phiện hay lắm. Ai có anh em bà con nghiện hãy mách bảo cho mấy ông tiềm đến SƯ mà thương nghị. Viết thơ hỏi thăm thì gởi theo 1 con cò 5 xu và đề :
Mr. NGUYỄN-TRỌNG-ĐẠM
à Giadinh

TAM THÁNH DƯỢC

Trừ-tê, bổ-huyết, giải-lao.
Hiệu TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG HOCMON

Tế-cấp phò-nguy tam-thánh dược.

1er Thần hiệu tê-bại hoàn Kính cáo đồng bào ai mắc bịnh cách tê-bại nhức mỏi thế nào mau mau gởi thơ đến bổn-hiệu TẠO NHƠN-ĐƯỜNG Hócmôn kiếp lấy thuốc trừ tê mà uống thì ắc được mạnh giỏi, giá mỗi hộp 1$20. Vì như có kẻ nghèo nàn không tiền mà vương lấy bịnh tê, lập tức viết thơ đến bổn hiệu vui lòng gởi thuốc cho không.

Nguyên « Bất-thực-ngôn ».

2° Sĩ lao bổ tạn hoàn, là thứ bổ tinh thần cho quí ông quí hãy, quí học-sanh bổ phổi trừ ho hoặc làm việc mệt mỏi, hoặc đi lính bổ lao trí, giá mỗi hộp 1$0

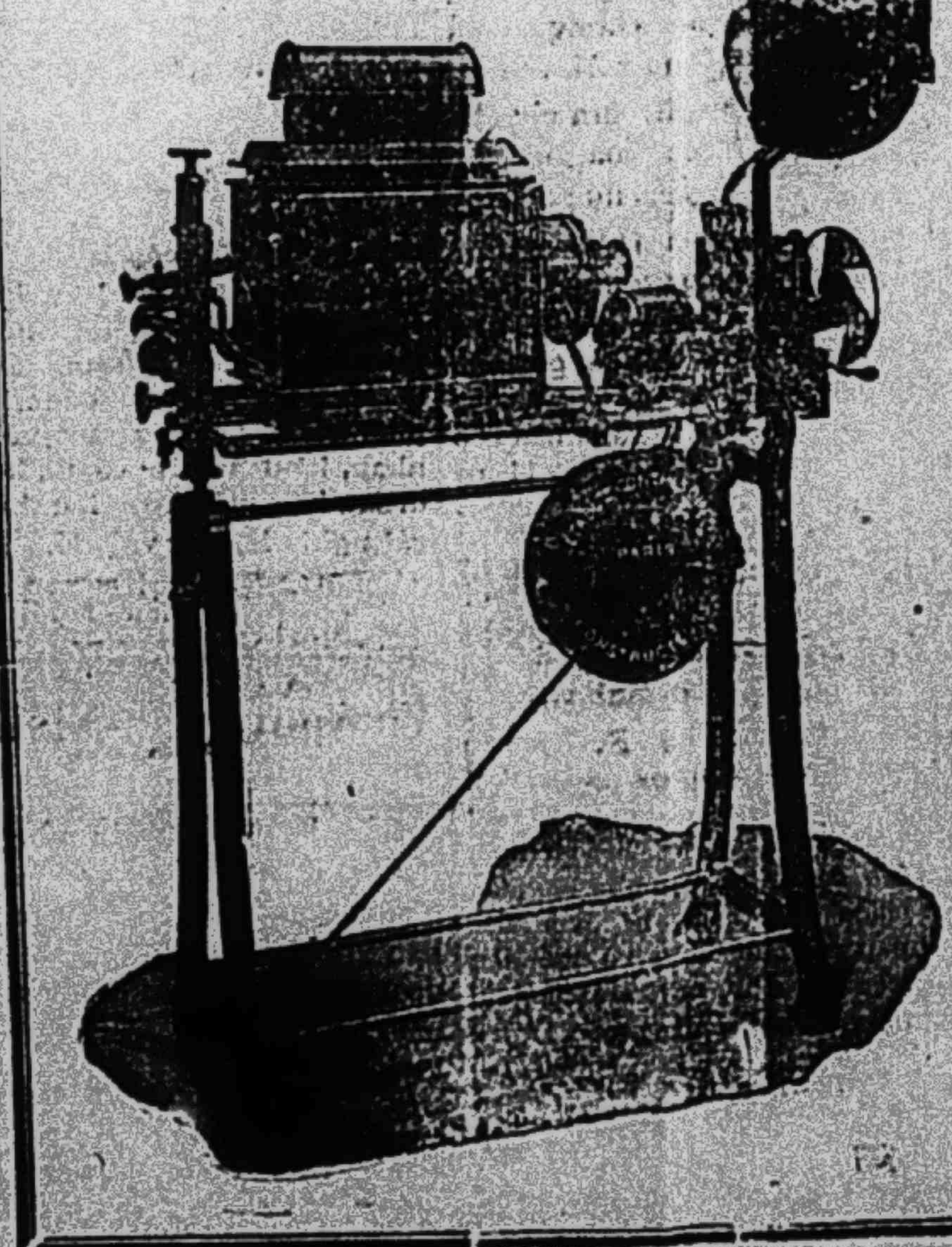
3° Điều kinh bạch đái hoàn, Quí cô, quí bà dùng bổ huyết điều kinh và trừ bạch đái hạ trừ xây xẩm, hết xót ruột hết đau bụng hết nhức mỏi, đặng tư nhuận da thừa rất hay mỗi hộp 1$00

Cách gởi mua thuốc, thơ, hoặc Mandat thì đề
M. TRƯƠNG-MINH-Y *Directeur* TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG
N° *Rue de la Gare* Hócmôn

Quí ngài có mua ba thứ thuốc đây, xin nhớ mua mandat gởi trước, liền gởi về phần bổn hiệu. *Muốn đến hiệu do ngay bến xe lửa đậu.*

Thánh dược nước nhà, đồng bào huệ cố !

MAY HAT BONG HIỆU Pathé



Bổn hãng có bán đủ kiểu máy hát bóng. Máy lớn đặng dựng nhà hát lớn nơi các châu thành lớn, máy nhỏ đặng đi hát các chợ nhà quê, máy này rất nhẹ hai người mang nổi.
Bổn hãng có bán đủ đồ phụ tùng, và than hát bóng đủ thứ.
Bổn hãng lại có đủ thứ films hát bóng, rất hay cho mướn, như là ; films Trinh-Thám, films Bi Kịch và films diễu đủ thứ.
Máy bán rất rẻ, films cho mướn giá phải chăng hơn các nơi khác.
Xin lục-châu quí khách chiếu cố.
Hãy hỏi mục-lục và liste des films nơi.

PATHÉ - ORIENT
10, Boulevard Charner
Saigon

Sữa hiệu con chim NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới